

Publications

This bibliography contains a list of those publications of the members of the Erlangen Interdisciplinary Centre for Research on Lexicography, Valency and Collocation or colleagues working in one of the institutions associated with the Centre that are relevant to research in the Centre. (For a full list of publications see the respective homepages.)

Anglistik: Linguistik

Buchveröffentlichungen

Susanne Dyka

- 2005 *Probleme der Differenzierung im deutsch-englischen Wörterbuch für Deutsche*. Tübingen: Niemeyer.

Susen Faulhaber (geb. Schüller)

- *Verb Valency Patterns. Challenging Semantics-Based Accounts*. (in Vorbereitung, voraussichtlich: Berlin/New York: Mouton de Gruyter).

Thomas Herbst

- 1983 *Untersuchungen zur Valenz englischer Adjektive und ihrer Nominalisierungen*. Tübingen: Narr.

Thomas Herbst/Michael Klotz

- 2003 *Lexikografie*. Paderborn: Schöningh (UTB).

Thomas Herbst/Susen Schüller

- 2008 *An Introduction to Syntactic Analysis. A Valency Approach*. Tübingen: Narr.

Michael Klotz

- 2000 *Grammatik und Lexik. Studien zur Syntagmatik englischer Verben*. Tübingen: Stauffenburg.

Brigitta Mittmann

- 2004 *Mehrwort-Cluster in der englischen Alltagskonversation. Unterschiede zwischen britischem und amerikanischem gesprochenen Englisch als Indikatoren für den präfabrizierten Charakter der Sprache*. Tübingen: Narr.

Wörterbücher

Thomas Herbst/David Heath/Ian F. Roe/Dieter Götz

- 2004 *A Valency Dictionary of English. A Corpus-Based Analysis of English Verbs, Nouns and Adjectives*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Thomas Herbst/Rita Stoll/Rudolf Westermayr

- 1991 *Terminologie der Sprachbeschreibung. Ein Lernwörterbuch für das Anglistikstudium*. München: Hueber.

Sammelbände

Thomas Herbst/Susen Faulhaber/Peter Uhrig (Hrsg.)

- *Chunks in the Description of Language – A tribute to John Sinclair.* (in Vorbereitung, voraussichtlich Berlin/New York: Mouton de Gruyter).

Thomas Herbst/Katrin Götz-Votteler (Hrsg.)

- 2009 (mit Henning Bergenholtz) *Classification in Linguistics and Lexicography.* Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik 57.3. Würzburg: Königshausen-Neumann.
- 2007 *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues.* Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 2007 *Collocation and Creativity.* Themenheft *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 55.3. Würzburg: Königshausen-Neumann.

Thomas Herbst/Gunter Lorenz/Brigitta Mittmann/Martin Schnell (Hrsg.)

- 2004 *Lexikografie, ihre Basis- und Nachbarwissenschaften. (Englische) Wörterbücher zwischen ‚common sense‘ und angewandter Theorie.* Tübingen: Niemeyer (Lexicographica Series Maior 118).

Thomas Herbst/Kerstin Popp (Hrsg.)

- 1999 *The Perfect Learners' Dictionary(?)*. Tübingen: Niemeyer (Lexicographica Series Maior 95).

Thomas Herbst/Hans-Jörg Schmid/Susen Faulhaber

- *Constructions – Collocations – Patterns* (in Vorbereitung, voraussichtlich Berlin/New York: Mouton de Gruyter)

Dictionary Workbooks

David Heath/Thomas Herbst/Richard Kucharek

- 1989 *Dictionary Techniques. Praktische Wörterbucharbeit mit dem DCE. Workbook.* München: Langenscheidt-Longman.
Dictionary Techniques. Praktische Wörterbucharbeit mit dem DCE. Lehrerhandreichungen. München: Langenscheidt-Longman.

David Heath/Thomas Herbst/Richard Kucharek/Brigitta Mittmann

- 1997 *Dictionary Skills. Das Workbook zum DCE.* München: Langenscheidt-Longman.

Artikel

Katrin Götz-Votteler

- 2007 "Describing semantic valency". In: T. Herbst and K. Götz-Votteler (eds). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, 37-49. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Katrin Götz-Votteler/Thomas Herbst

- 2009 "Innovation in advanced learner's dictionaries of English". In: *Lexicographica* 25, 47-66. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- 2007 "Introduction. The Mystery of Collocation". In: *Collocation and Creativity.* Themenheft *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 55.3. Würzburg: Königshausen-Neumann.

Katrin Götz-Votteler/Peter Uhrig

- "Collocational behaviour of different types of text". In: Thomas Herbst, Susen Faulhaber and Peter Uhrig (eds.). *Chunks in the Description of Language. A tribute to John Sinclair*. (In Vorbereitung, voraussichtlich Berlin: Mouton de Gruyter).

David Heath/Thomas Herbst

- 1994 "Enzyklopädische Lernerwörterbücher". *Fremdsprachen Lehren und Lernen* 23: 149-63.
- 1985 "Wer weiß schon, was im Wörterbuch steht? Plädoyer für mehr Wörterbucharbeit im Englischunterricht". *Die Neueren Sprachen* 84.6: 580-95.

Thomas Herbst

- "Valency constructions and clause constructions or how, if at all, valency grammarians might sneeze the foam off the cappuccino", In: Hans-Jörg Schmid and Susanne Handl (eds.). *Cognitive Foundations of Linguistic Usage Patterns. Empirical Studies*. Berlin/NewYork: Mouton de Gruyter (im Erscheinen).
- "Collocations and Probabemes: Choosing Sandy Beaches", In: Thomas Herbst/Susen Faulhaber/Peter Uhrig (Hrsg.): *Chunks in the Description of Language – A tribute to John Sinclair*. (in Vorbereitung, voraussichtlich Berlin/New York: Mouton de Gruyter).
- "Can we combine empirical valency theory and construction grammar?", In: Thomas Herbst/Hans-Jörg Schmid/Susen Faulhaber (Hrsg.): *Constructions – Collocations – Patterns* (in Vorbereitung, voraussichtlich Berlin/New York: Mouton de Gruyter)
- 2009 "Patterns in Syntax, Lexicography and Corpus Linguistics". In: L. Eckstein and C. Reinfandt (eds.). *Anglistentag 2008 Proceedings*. Trier: WVT, 2009, 379-389.
- "Valency - item-specificity and idiom principle". In: Ute Römer and Rainer Schulze, (eds.) (2008). *Exploring the Grammar-Lexis Interface*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- 2007 Valency complements or valency patterns? In: T. Herbst and K. Götz-Votteler (eds.). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, 15-35. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 2003 "Was soll zum Beispiel eine obligatorische Ergänzung sein? Oder ein zweivalentes Verb? Zur Interdependenz valenzpolitischer Festlegungen". In: Alan Cornell, Klaus Fischer and Ian Roe (eds.). *Valency in Practice. Valenz in der Praxis*, 65–88. Frankfurt: Lang.
- 1999 "Valency between syntax and lexicology". In: W. Falkner and H.-J. Schmid (eds.). *Words, Lexemes, Concepts. Approaches to the Lexicon. Studies in Honour of Leonhard Lipka*, 167-173. Tübingen: Narr.
- "Designing an English Valency Dictionary. Combining linguistic theory and user-friendliness". In: T. Herbst and K. Popp (eds.). *The Perfect Learners' Dictionary?* , 229-253. Tübingen: Niemeyer.
- "English Valency Structures. A first sketch". *Erfurter Electronic Studies in English* 6, 1999 (http://webdoc.gwdg.de/edoc/ia/eese/artic99/herbst/6_99.html).
- 1996 "On the way to the perfect learners' dictionary. A first comparison of OALD5, LDOCE3, COBUILD2 and CIDE". *International Journal of Lexicography* 9/4: 321-357.
- "What are collocations: Sandy beaches or false teeth". *English Studies* 77/4: 379-393.
- 1995 "Die Grammatik der Wörter". In: R. Ahrens, Wolf-Dietrich Bald and Werner Hüllen (eds.). *Handbuch Englisch als Fremdsprache*, 119-123. Berlin: Erich Schmidt Verlag.
- 1991 "Ausspracheangaben in englischen Wörterbüchern. Kein Raum für Innovation?". *Lexicographica* 7: 169-181.
- 1990 "Dictionaries for foreign language teaching: English". In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand and L. Zgusta (eds.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*.

Ein internationales Handbuch zur Lexikographie. International Encyclopaedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie, 1379-1385. Berlin/New York: de Gruyter.

- 1989 "Grammar in Dictionaries". In: M. L. Tickoo (ed.). *Learner's Dictionaries. State of the Art*, 94-111. Singapore: SEAMEO Regional Language Centre.
- 1988 "A valency model for nouns in English". In: *Journal of Linguistics* 24: 265-301.
- 1987 "A Proposal for a Valency Dictionary of English". In: *Polyglot*, vol. 7 (ed. by R. Ilson and M. Blanc), 1986: C9-E12. (in Buchform erschienen als:) R.F. Ilson (ed.). *A Spectrum of Lexicography*, 29-47. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- 1986 "Defining with a controlled defining vocabulary in foreign learners' dictionaries". In: *Lexicographica* 2: 101-119.
- 1985 "Von Fehlern, die vermeidbar wären. Ein weiteres Argument für mehr Wörterbucharbeit im Englischunterricht". In: E. Zöfgen (ed.). *Wörterbücher und ihre Didaktik*, Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung 14.1/2, 236-248 (erschienen 1987).
- "Das zweisprachige Wörterbuch als Schreibwörterbuch: Informationen zur Syntax in zweisprachigen Wörterbüchern Englisch-Deutsch/Deutsch-Englisch". In: H. Bergenholtz and J. Mugdan (eds.). *Lexikographie und Grammatik. Akten des Essener Kolloquiums zur Grammatik im Wörterbuch, 28.-30.6.1984*, (Lexicographica Series Maior 3), 308-31. Tübingen: Niemeyer.
- 1984 "Bemerkungen zu den Patternsystemen des Advanced Learner's Dictionary und des Dictionary of Contemporary English". In: D. Götz and T. Herbst (eds.), *Theoretische und praktische Probleme der Lexikographie*. 139-165.
- "Adjective Complementation. A Valency Approach to Making EFL Dictionaries". In: *Applied Linguistics* V/1: 1-11.

Thomas Herbst/Susen Faulhaber

- "Optionen der Valenzbeschreibung. Ein Valenzmodell für das Englische". In: *Grammar and Copora. Conference Proceedings, Mannheim, 22-24 September 2009*. (in Vorbereitung).

Thomas Herbst/Michael Klotz

- 2009 "Syntagmatic and phraseological dictionaries". In: Anthony Cowie (ed.). *The Oxford History of English Lexicography*, 219-244. Oxford: Oxford University Press.
- 2008 "Chunks statt Chomsky". In: H. Böttger (ed.). *Fortschritte im frühen Fremdsprachenlernen. Ausgewählte Tagungsbeiträge Nürnberg 2007*, 336-347. München: Domino Verlag.
- 2002 "*Meeting* and *kissing* as valency problems. Some remarks on the treatment of reciprocity and reflexivity in a valency description of English". In: E. König (ed.). *Reflexives and Intensifiers. The use of self-forms in English*. Themenheft der *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik*, ZAA 50/3: 239-249.
- 1998 "A valency dictionary of English. A project report". In: Zettersten A. (ed.). *Symposium on Lexicography VIII. Eighth Symposium on Lexicography April 1996 at the University of Copenhagen*, 65-91. Tübingen: Niemeyer.

Thomas Herbst/Ian Roe

- 1996 "How obligatory are obligatory complements? An alternative approach to the categorization of subjects and other complements in valency grammar". *English Studies* 2: 179-199.

Thomas Herbst/Gabriele Stein

- 1987 "Dictionary Using Skills. A Plea for a New Orientation in Language Teaching". In: T. Cowie (ed.). *The Dictionary and the Language Learner* (Lexicographica Series Maior 17), 115-127. Tübingen: Niemeyer.

Thomas Herbst/Peter Uhrig

- Valency information online. Research and pedagogic reference tools. (in Vorbereitung). In: Sylviane Granger/ Magali Paquot (eds.). *Proceedings of eLexicography 2009*. Louvain-la-Neuve: Cahiers du Cental.

Michael Klotz

- 2007 "Valency rules? The case of verbs with propositional complements". In: T. Herbst and K. Götz-Votteler (eds). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, 117-128. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 2001 "Valenzinformation im monolingualen englischen Lernerwörterbuch und im bilingualen Wörterbuch englisch-deutsch". *Zeitschrift für angewandte Linguistik* 35: 61-79.
"Grammatik und Lexik. Studien zur Syntagmatik englischer Verben [Abstract]." In: H. Weinstock (ed.), *English and American Studies in German 2000*. Summaries of Theses and Monographs. A Supplement to *Anglia*, 10-13. Tübingen: Niemeyer.
- 1999 "Word Complementation in English Learners' Dictionaries. A Quantitative Study of CIDE, COBUILD2, LDOCE3 and OALD5". In: T. Herbst and K. Popp (eds.) *The Perfect Learners' Dictionary?* , 33-43. Tübingen: Niemeyer.
- 1997 "Ein Valenzwörterbuch englischer Verben, Adjektive und Substantive. Vorstellung eines Projektes". *Zeitschrift für angewandte Linguistik* 27: 93-111.

Brigitta Mittmann

- 2008 "Review of: John Algeo (2006), *British or American English? A Handbook of Word And Grammar Patterns* (Studies in English Language), Cambridge: CUP". *English World-Wide* 29/1: 102-106.
- 2007 "Contrasting valency in English and German". In: T. Herbst and K. Götz-Votteler (eds). *Valency: Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, 271-285. Berlin/New York: Mouton de Gruyter
- 2005 "'I almost kind of thought well that must be more of like British English or something'. Prefabs in amerikanischer und britischer Konversation". In: Thomas Herbst (ed.). *Linguistische Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts*, 125-134. Würzburg: Königshausen und Neumann.
- 2004 "Pragmatik und Wörterbücher. Präfabrizierte Einheiten der gesprochenen Sprache". In: Thomas Herbst, Gunter Lorenz, Brigitta Mittmann, Martin Schnell (eds.). *Lexikografie, ihre Basis- und Nachbarwissenschaften. (Englische) Wörterbücher zwischen 'common sense' und angewandter Theorie* (= Lexicographica. Series Maior 118), 137-148. Tübingen: Niemeyer.
- "Comparing British and American conversations. Routine formulae, linguistic and cultural differences". In: *Linguistics and Cross-Cultural Communication. Present, Past and Future. International Scientific Conference*. Khabarovsk: KhGPU, 154-169.
- 2000 "A method for finding and assessing differences in lexical clusters and cluster frequencies between spoken British and American English". In: U. Heid, St. Evert, E. Lehmann and Chr. Rohrer (eds.). *Proceedings of the Ninth EURALEX International Congress, EURALEX 2000, Stuttgart, Germany, August 8th-12th, 2000*, Vol. II, 579-590. Universität Stuttgart: Institut für Maschinelle Sprachverarbeitung.
- 1999 "The treatment of collocations in OALD5, LDOCE3, COBUILD2 and CIDE". In: Th. Herbst and K. Popp (eds.). *The Perfect Learners' Dictionary (?)*, 101-111. Tübingen: Niemeyer. (Lexicographica Series Maior 95).

Brigitta Mittmann/Thomas Herbst

- 2008 "Collocation in English dictionaries at the beginning of the twenty-first century". In: Ulrich Heid, S. Schierholz, W. Schweickard, H. E. Wiegand, W. Wolski (eds.), *Lexicographica* 24: 103-119.
- 2003 "How can American English and British English be recognised? Arguments in favour of shifting the focus in the study of language varieties toward(s) use and perception". In: Klaus Lösch and Harald Zapf (eds.). *Cultural Encounters in the New World. Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu kulturellen Begegnungen in der neuen Welt*. Tübingen: Gunter Narr.

Computerlinguistik

Buchveröffentlichungen

Roland Hausser

- 2006 *A Computational Model of Natural Language Communication. Interpretation, Inference, and Production in Database Semantics*. Berlin/Heidelberg/New York: Springer.
- 2001 *Foundations of Computational Linguistics. Human-Computer Communication in Natural Language*. 2nd Edition, Berlin/New York: Springer.
- 2000 *Grundlagen der Computerlinguistik. Mensch-Maschine Kommunikation in natürlicher Sprache*. Berlin/New York: Springer.
- 1999 *Foundations of Computational Linguistics. Man-Machine Communication in Natural Language*. Berlin/New York: Springer.

Sammelbände

Roland Hausser

- 1996 *Linguistische Verifikation. Dokumentation zur ersten Morpholympics*. Tübingen: Niemeyer.

Aufsätze

Roland Hausser

- 2008 "Comparing the Use of Feature Structures in Nativism and in Database Semantics". In: Hannu Jaakkola, Yasushi Kiyoki and Takehiro Tokuda (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XIX*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.
- 2007 "Handling Valency and Coordination in Database Semantics". In: Thomas Herbst and Katrin Götz-Votteler (eds.). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, Trends in Linguistics - Studies and Monographs [TiLSM] 187, Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 2006 with Choe, Wae Joon: "Handling Quantifiers in Database Semantics". In: M. Duží, H. Jaakkola, Y. Kiyoki and H. Kangassalo (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XVIII*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.
- 2005 "Memory-based Pattern Completion in Database Semantics". *Language and Information*, Vol. 9.1: 69–92. Korean Society for Language and Information.
- "Turn Taking in Database Semantics". In: H. Kangassalo et al. (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XVI*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.

- 2004 "What if Chomsky were right?" Comments on the paper "Multiple Solutions to the Logical Problem of Language Acquisition" by Brian MacWhinney. *Journal of Child Language*, 31: 919-922. Cambridge: Cambridge University Press.
- "Applying Database Semantics to the WWW". In: C. Bussler et al. (eds.). *Lecture Notes in Computer Science 3307*. Berlin/New York: Springer-Verlag.
- "A Theory of Signs for Database Semantics". In: H. Kangassalo et al. (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XV*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.
- 2003 "Reconstructing Propositional Calculus in Database Semantics". In: H. Kangassalo et al. (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XIV*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.
- "Comparing Music and Language. Data Structures, Algorithms, and Input-Output Conditions". In: G. Wille, B. Schröder and H.-C. Schmitz (eds.), *Computational Linguistics, Achievements and Perspectives*. Sankt Augustin: Gardez! Verlag.
- 2002 "Overcoming Language Barriers by Means of Computers". *Journal of Universal Languages*. Sejong University, Korea.
- "Autonomous Control Structure for Artificial Cognitive Agents". In: H. Kangassalo et al. (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XIII*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.
- "A Hypothesis on the Origin of the Sign Types". In: A. Gelbukh (ed.). *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing, Lecture Notes in Computer Science*, 16-31. Berlin/New York: Springer.
- 2001 "Database Semantics for Natural Language". In: *Artificial Intelligence (AIJ)*, Vol. 130, no. 1, Cover date: July 2001. Dordrecht: Elsevier.
- "Spatio-Temporal Indexing in Database Semantics". In: A. Gelbukh (ed.). *Computational Linguistics and Intelligent Text Processing, Lecture Notes in Computer Science* Vol. 2004. Berlin/New York: Springer.
- "The Four Basic Ontologies of Semantic Interpretation". In: H. Kangassalo et al. (eds.). *Information Modeling and Knowledge Bases XII*. Amsterdam: IOS Press Ohmsha.
- 1999 "Database Semantics. Natural Language Interpretation, Inferencing, and Production". In: *Proceedings of the Second International Conference on Cognitive Science*, Waseda University, Tokyo, Japan.
- 1998 "Häufigkeitsverteilung deutscher Morpheme". In: *LDV-Forum*15.1: 6-26.
- 1996 "A Database Interpretation of Natural Language". In: *Korean Journal of Linguistics* 106(2): 29-55.
- 1992 "Complexity in Left-Associative Grammar". In: *Theoretical Computer Science* 106(2): 283-308, Dordrecht: Elsevier.

Besim Kabashi

- 2007 "Zeichen für Gjon Buzuku". In: Bardhyl Demiraj (ed.). *Nach 450 Jahren. Buzukus "Missaale" und seine Rezeption in unsere Zeit*, 139-146. (Albanische Forschungen 25). Wiesbaden: Harrassowitz.
- "Pronominal clitics and Valency in Albanian. A computational linguistics prespective and modelling within the LAG-Framework". In: Thomas Herbst and Katrin Götz-Votteler (eds.). *Valency. Theoretical, descriptive and cognitive issues*. (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 187). Berlin: Mouton de Gruyter.
- 2005 "Disa propozime për modelimin e informacionit në leksikografinë kompjuterike". In: *Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, XXIV*. Prishtinë: Universiteti i Prishtinës. Libri 24/1, 179-184. ("Some proposals for modeling information in computer lexicography". In: *The XXIV International Seminar for Albanian Language, Literature and Culture*. University of Prishtina).

- 2004 "Analiza automatike e fjalëformave të gjuhës shqipe". In: Seminari Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën Shqiptare, XXIII. Prishtinë: Universiteti i Prishtinës. Libri 23/1, 129-135. ("Automatic word form analysis for Albanian". In: The XXIII International Seminar for Albanian Language, Literature and Culture. University of Prishtina)
- 2003 *Automatische Wortformererkennung für das Albanische*. Magisterarbeit im Fach Linguistische Informatik, Abteilung Computerlinguistik. Universität Erlangen-Nürnberg, 2003. (Master's Thesis in Computational Linguistics.)

Jörg Kapfer/Johannes Handls

- 2007 "A time-incremental dependency parser using left-associative grammar". In: Georg Rehm, Andreas Witt und Lothar Lemnitzer (eds.). *Datenstrukturen für linguistische Ressourcen und ihre Anwendungen*. Proceedings of the Biennial GLDV Conference 2007, April 11-13, 2007. Eberhard Karls Universität Tübingen, 71-79. Tübingen: Gunter Narr Verlag.

Germanistik: Linguistik

Buchveröffentlichungen

Steffen Arzberger/Thurid Heyse/Alfred Klepsch/Alexander Mang

- 2004 *Mer sachd ja nix, mer redd ja bloß. Redensarten aus Mittelfranken. Mit Illustrationen von Gerd Bauer*, Cadolzburg

Mechthild Habermann

- 1994 *Verbale Wortbildung um 1500. Eine historisch-synchrone Untersuchung anhand von Texten Albrecht Dürers, Veit Dietrichs und Heinrich Deichslers*. Horst Haider Munske und Gaston Van der Elst (Hrsgs.), Bd. 2. Berlin/New York: (Wortbildung des Nürnberger Frühneuhochdeutsch).

Mechthild Habermann/Gabriele Diewald/Maria Thurmair

- 2009 *Duden: Fit für das Bachelorstudium. Grundwissen Grammatik*. Mannheim: Duden.

Mechthild Habermann/Gaston Van der Elst

- 1997 *Syntaktische Analyse*. Sechste, neu bearbeitete Auflage, Erlangen/Jena: (Erlanger Studien 60).

Peter O. Müller

- *Documenta Linguistica. Reihe I. Wörterbücher des 15. und 16. Jahrhunderts* (Mitherausgeber seit 1998).
- *Wortbildung des Nürnberger Frühneuhochdeutsch* (Mitherausgeber ab Bd. 3).
- *Germanistische Linguistik Monographien* (Mitherausgeber seit 2005).
- *Germanistische Linguistik* (Mitherausgeber seit 2005).
- 2007 *Neuere Entwicklungen in der historischen Lexikographie des Deutschen*. Tübingen 2008 (= Thematic Part von Lexicographica 23).
- 2005 *Johannes Murellius. Pappa. Nachdruck der Ausgaben Köln 1513 und Basel 1517 mit einer Einführung von Peter O. Müller*. Hildesheim/Zürich/New York: Olms (Documenta Linguistica. Reihe I)
- 2001 *Deutsche Lexikographie des 16. Jahrhunderts. Konzeptionen und Funktionen frühneuzeitlicher Wörterbücher*. Tübingen: Niemeyer (Texte und Textgeschichte 49).

- 1998 *Sebald Heyden. Nomenclatura rerum domesticarum (Nürnberg, Friedrich Peypus, 1530). Nomenclatura rerum, innumeris quam antea nominibus cum locupletior tum castigatior. (Mainz, Ivo Schöffer, 1534).* Nachdruck der Ausgaben Nürnberg 1530 und Mainz 1534 mit einer Einführung von Peter O. Müller und Gaston van der Elst. Hildesheim/Zürich/New York: Olms (Documenta Linguistica. Reihe I).

Stefan Schierholz

- 2001 *Die deutsche Sprache in der Gegenwart. Festschrift für Dieter Cherubim zum 60. Geburtstag.* Frankfurt/M.
- *Präpositionalattribute. Syntaktische und semantische Analysen (= Linguistische Arbeiten 447).* Tübingen.

Stefan Schierholz/Klaus Fischer/Eilika Fobbe

- 2010 *Valenz und Deutsch als Fremdsprache (Deutsche Sprachwissenschaft international Bd. 6).* Frankfurt/M.

Stefan Schierholz/Dagmar Haumann

- 1997 *Lexikalische und grammatische Eigenschaften präpositionaler Elemente (= Linguistische Arbeiten 371).* Tübingen.

Stefan Schierholz/Eberhard Klein

- 1998 *Betrachtungen zum Wort. Lexik im Spannungsfeld von Syntax, Semantik und Pragmatik.* Tübingen.

Stefan Schierholz/Friedrich Lenz

- 2005 *Corpuslinguistik in Lexik und Grammatik.* Tübingen.

Jussara Paranhos Zitterbart

- 2002 *Zur korrelativen Subordination im Deutschen. Linguistische Arbeiten, Bd. 464,* Tübingen: Niemeyer.

Sammelbände

Mechthild Habermann/Peter O. Müller/Horst Haider Munske (Hrsg.)

- 2010 *Grammatik wozu? Vom Nutzen des Grammatikwissens in Alltag und Schule.* Duden Thema Deutsch Band 11, Mannheim: Duden (in Vorbereitung)
- 2002 *Historische Wortbildung des Deutschen.* Tübingen: (Reihe Germanistische Linguistik 232).

Wörterbücher

Steffen Arzberger/Stefanie Rigoll

- 2005 *Sprachatlas von Mittelfranken (= Bayerischer Sprachatlas. Regionalteil 2). Bd. 5: Wortschatz.* Heidelberg.

Alfred Klepsch

- 2004 *Westjiddisches Wörterbuch. Auf der Basis dialektologischer Erhebungen in Mittelfranken.* Tübingen.

Gunther Schunk/Alfred Klepsch/Horst Haider Munske/Karin Rädle/Sibylle Reichel (Hrsg.)

- 2001 *Wörterbuch von Mittelfranken. Eine Bestandsaufnahme aus den Erhebungen des Sprachatlas von Mittelfranken.* 2. Aufl. Würzburg.

Steffen Arzberger

- 2005 "Probleme der Lemmatisierung bei der Erstellung von Wortkarten. Überlegungen aus der Arbeit am Sprachatlas von Mittelfranken". In: Sabine Krämer-Neubert und Norbert Richard Wolf (Hrsg.). *Bayerische Dialektologie. Akten der Internationalen Dialektologischen Konferenz 26.-28. Februar 2002*, 89-99. Heidelberg (= Schriften zum Bayerischen Sprachatlas, Bd. 8).

Mechthild Habermann

- 2010 (im Erscheinen) "Pragmatisch indizierte Syntax des Mittelhochdeutschen." In: Historische Textgrammatik und Historische Syntax des Deutschen. Traditionen, Innovationen, Perspektiven. Hrsg. von Arne Ziegler. Berlin/New York.
- (im Erscheinen) "Textmusterkonventionen in Konrad von Megenbergs „Buch der Natur“." In: Textsortentypologien und Textallianzen des 13. und 14. Jahrhunderts. Hrsg. v. Mechthild Habermann. Berlin.
- 2009 "Satzarten, einfache und komplexe Sätze, Topologie." In: Sprache - Stimme - Gehör. Zeitschrift für Kommunikationsstörungen 33, S. 81-88.
- 2007 "Das gemeinsame Erbe: Latein als Vorbild der Kürze in europäischen Sprachen." In: Sprachliche Kürze. Konzeptuelle, strukturelle und pragmatische Aspekte. Hrsg. von Jochen A. Bär, Thorsten Roelcke und Anja Steinhauer. Berlin/New York (Linguistik - Impulse & Tendenzen 27), S. 292-309.
- "Koordination und Subordination in der Syntax von Gebrauchstexten aus der Inkunabelzeit." In: Probleme der historischen deutschen Syntax unter besonderer Berücksichtigung ihrer Textsortengebundenheit. Akten zum Internationalen Kongress an der Freien Universität Berlin 29. Juni bis 3. Juli 2005. Hrsg. von Franz Simmler und Claudia Wich-Reif. Berlin (Berliner Sprachwissenschaftliche Studien 9), S. 245-265.
- "Aspects of a diachronic valency syntax of German". In: T. Herbst and K. Götzvotteler (eds.). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, 85-100. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- "Rezepte und rezeptartige Strukturen in Frühdrucken der artes mechanicae". In: Jörg Meier und Ilpo Tapani Piirainen (Hrsg.). *Studien zu Textsorten und Textallianzen um 1500*, 209- 225. Berlin (Germanistische Arbeiten zur Sprachgeschichte 5).
- 2006 "Be-Verben und konkurrente Bildungen im Corpus der altdeutschen Originalurkunden". In: Petra C. Steiner, Hans C. Boas und Stefan J. Schierholz (Hrsg.). *Contrastive Studies and Valency. Kontrastive Studien und Valenz. Studies in Honor of Hans Ulrich Boas. Festschrift für Hans Ulrich Boas*, 91-105. Frankfurt am Main/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien.
- 2002 "Sprachwandel im Licht diachroner und synchroner Wortbildung". In: Mechthild Habermann, Peter O. Müller und Horst Haider Munske (Hrsg.). *Historische Wortbildung des Deutschen*, 41-57. Tübingen: (Reihe Germanistische Linguistik 232).
- 2000 "Internationalismen". In: *Der Neue Pauly*. Bd. 14. Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte. Stuttgart/Weimar: Sp. 615-618.

Mechthild Habermann/Peter O. Müller

- 1989 "Verbale Wortbildung im Nürnberger Frühneuhochdeutschen am Beispiel er", In: Hans Moser und Norbert Richard Wolf (Hrsg.). *Zur Wortbildung des Frühneuhochdeutschen. Ein Werkstattbericht*, 45-64. Innsbruck: (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft. Germanistische Reihe 38).

Mechthild Habermann/Ilse Wischer

- 2004 "Der Gebrauch von Präfixverben zum Ausdruck von Aspekt/Aktionsart im Altenglischen und Althochdeutschen². In: Gabriele Diewald (Hrsg.). *Zeitschrift für germanistische Linguistik 32, Themenheft: Grammatikalisierung*.

Irene Ickler

- 2007 "Sentence patterns and perspective in English and German". In: T. Herbst and K. Götz-Votteler (eds). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*, 253-269. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 1993 "Kasusrahmen und Perspektive im Deutschen und Englischen". In: *Germanistische Linguistik*: 119-120, 151-200.
- 1990 "Kasusrahmen und Perspektive. Zur Kodierung von semantischen Rollen". In: *Deutsche Sprache* 1990: 1-37.

Theodor Ickler

- 1994 "Standardanalysen. Methodische Probleme bei der semantischen Fundierung der Grammatik". *Deutsch als Fremdsprache* 31: 80-85.
- 1993 "Reziproke Verhältnisse – Kritische Anmerkungen zu einem Beitrag von G. Starke". *Deutsch als Fremdsprache* 30: 180-182.
- 1988 "Paradigmen als Syntagmen. Über das Lernen von Wörtern in Texten". *Fremdsprachen lehren und lernen* 16: 9-24.
- 1985 "Valenz und Bedeutung. Beobachtungen zur Lexikographie des Deutschen als Fremdsprache". In: Henning Bergenholz und Joachim Mugdan (Hrsg.). *Lexikographie und Grammatik*, 358-377. Tübingen.

Peter O. Müller

- 2007 "Semantische Makrostrukturen in der frühneuzeitlichen Lexikographie". In: *Lexicographica* 22, 56-71.
- mit K. Kunkel-Razum. "Phraseographie des Deutschen". In: Harald Burger, Dmitrij Dobrovolskij, Peter Kühn und Neal R. Norrick (Hrsg.). *Phraseologie. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*, 939-949. Berlin/New York (HSK).
- 2005 "Deutsche Sachgruppenlexikographie des 17. Jahrhunderts". In: *Lexicographica 21*: 20-34.
- 2003 "Das Grosse Duden-Fremdwörterbuch und das GWDS: Ein Vergleich". In: Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). *Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache I. "Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden". Print- und CD-ROM-Version*, 115-123. Tübingen: Niemeyer (Lexicographica. Series Maior 113).
- 2002 "Die Mediostruktur im de Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache". In: Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). *Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen II. Untersuchungen anhand des "de Gruyter Wörterbuchs Deutsch als Fremdsprache"*, 485-496. Tübingen: Niemeyer (Lexicographica. Series Maior 110).
- 2001 "Deutsch als Wörterbuchsprache in der mittelalterlichen und frühneuzeitlichen Lexikographie". In: Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch VI*, 1-25. Hildesheim/Zürich/New York: Olms (Germanistische Linguistik 163/01) [ohne Abbildungen]. Korrigierte Version in: Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch VIII*, 21-54. Hildesheim/Zürich/New York: Olms 2002 (Germanistische Linguistik 166/02).
- 2000 "Lexikographie des 16. Jahrhunderts". In: Horst Haider Munske und Mechthild Habermann (Hrsg.). *Germanistische Linguistik in Erlangen. Eine Bilanz nach 50 Jahren*, 64-76. Erlangen: Palm & Enke.

- 1999 "Die Wörterbücher des 16. Jahrhunderts: ihr Fachwortschatz und ihr Quellenwert für die historische Fachsprachenforschung". In: Lothar Hoffmann, Hartwig Kalverkämper und Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). *Fachsprachen. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft*. 2. Halbbd., 2392-2401. Berlin/New York: de Gruyter (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 14.2).
- "Mediostrukturen in der frühneuzeitlichen Lexikographie". In: *Lexicographica* 15: 66-89.
- 1998 "Wörterbücher des 16. Jahrhunderts als Thesaurusquellen. Möglichkeiten - Probleme - Grenzen". In: Rolf Bergmann (Hrsg.) im Auftrag der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. *Probleme der Textauswahl für einen elektronischen Thesaurus. Beiträge zum ersten Göttinger Arbeitsgespräch zur historischen deutschen Wortforschung*, 150-174. Stuttgart/Leipzig: Hirzel.
- 1996 "Nomenklaturen des 16. Jahrhunderts". In: Ernst Bremer und Reiner Hildebrandt (Hrsg.). *Stand und Aufgaben der deutschen Dialektlexikographie. II. Brüder-Grimm-Symposium zur Historischen Wortforschung. Beiträge zu der Marburger Tagung vom Oktober 1992*, 149-174. Berlin/New York: de Gruyter (Historische Wortforschung 4).
- 1994 "Frühneuzeitliche Reimlexikographie". In: *Sprachwissenschaft* 19: 320-373.
- 1993 "Sebald Heydens Nomenclatura rerum domesticarum. Zur Geschichte eines lateinisch-deutschen Schulvokabulars im 16. Jahrhundert". In: *Sprachwissenschaft* 18: 59-88.

Stefan Schierholz

- 2010 "Die Fachwortbuchreihe ‚Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK)‘. In: Jarillot Rodal, Cristina et al. (Hrsg.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, 113-122. Bern.
- 2008 "Die Übersetzung linguistischer Fachtermini. Eine Studie zu den Lemmata in den WSK". In: Jesenšek, Vida und Oštir, Alja Lipaviv (Hrsg.). *Wörterbuch und Übersetzung. 4. Internationales Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung in Maribor 2006* (Germanistische Linguistik 195-196), 62-81. Hildesheim.
- "Corpusbasierte Operationalisierungsstrategien zur Bestimmung von Valenzpartnern". In: Valentin, Jean-Marie (Hrsg.). *Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses Paris 2005, Germanistik im Konflikt der Kulturen* (= Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A: Kongressberichte, Bd. 80/4, Empirische Grundlagen moderner Grammatikforschung - Integrative Zugriffe auf Phänomene des Sprachwandels - Lexik und Lexikologie: sprachpolitische Einstellungen und Konflikte - Sprache und Diskurs in den neuen Medien), 37-48. Bern.
- 2007 "Neue Fachwörterbücher für die Sprach- und Kommunikationswissenschaften". In: Claudio Di Meola, Livio Gaeta, Antonie Hornung und Lorenza Rega (Hrsg.). *Perspektiven Zwei. Akten der 2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien Rom: Istituto Italiano di Studi Germanici* (Italienische Studien zur deutschen Sprache 3), 223-234. Roma.
- 2006 "Die Präposition 'um' - eine Studie zur Semantik". In: Petra C. Steiner, Hans Christian Boas und Stefan J. Schierholz (Hrsg.). *Contrastive Studies and Valency / Kontrastive Studien und Valenz. Studies in honor of Hans Ulrich Boas / Festschrift für Hans Ulrich Boas*, S. 39-68. Frankfurt/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/Oxford/Wien 2006.
- 2005 "Empirische Methoden in der bilingualen Lexikographie". In: Irmhild Barz, Henning Bergenholtz und Jarmo Korhonen (Hrsg.). *Schreiben, Verstehen, Übersetzen, Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch*, 81-91. Frankfurt/Berlin/Bern/Bruxelles/New York/ Oxford/Wien.

- "Die Wissensquelle Wörterbuch im Bereich Deutsch als Fremdsprache". In: Gerd Antos und Sigurd Wichter (Hrsg.). *Wissenstransfer durch Sprache als gesellschaftliches Problem*, S. 175-190. Frankfurt/Berlin/Bern/New York/Paris/Wien.
- "Einige grundlegende Überlegungen zur Corpuslinguistik". In: Friedrich Lenz und Stefan J. Schierholz (Hrsg.). *Corpuslinguistik in Lexik und Grammatik*, 1-14. Tübingen.
- 2004 "Valenzwörterbücher für Substantive". In: Jens E.Mogensen, Henrik Gottlieb und Arne Zettersten (Hrsg.). *Symposium on Lexicography XI in Copenhagen (= Lexicographica. Series Maior 115)*, 475-487. Tübingen.
- "Valenzvererbung? Präpositionalattributskonstruktionen und ihre Herleitung". In: Speranța Stănescu (Hrsg.). *Die Valenztheorie. Bestandsaufnahme und Perspektiven*, 79-96. Frankfurt/M.
- "Zur Syntax und Semantik komplexer Nominalphrasen". In: María José Domínguez, Barbara Lübke und Almudena Mallo (Hrsg.). *El Alemán en su contexto español / Deutsch im spanischen Kontext. Actas del IV Congreso de la FAGE*, 643-653. Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago.
- "Die pädagogische Lexikographie. Eine vergleichende Studie zu den Lernerwörterbüchern des Deutschen". In: *Estudios Filológicos Alemanes. Revista del Grupo de Investigación Filología Alemana. Vol. 4*, 41-60. Sevilla.
- 2003 "Fachlexikographie und Terminographie". In: *Zeitschrift für Angewandte Linguistik 39*. 5-28.
- "Die Grammatik der Substantive im GWDS". In: Herbert E. Wiegand (Hrsg.). *Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartssprache I. "Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden. Print- und CD-ROM-Version."* (= *Lexicographica. Series Maior 113*), 337-351. Tübingen.
- "Nebensatzanschlüsse in komplexen Nominalphrasen". In: *Naukowyj wisnyk Czerniweczkoho universytetu. Serija: Germansjka filolohija wyputk 156 (Wissenschaftliche Beiträge der Universität Czernowitz. Germanische Philologie)*, 23-43. Czerniwzi.
- 2002 "Die Grammatik der Substantive im 'de Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache'". In: Herbert E. Wiegand (Hrsg.). *Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen II. Untersuchungen anhand des de Gruyter Wörterbuches Deutsch als Fremdsprache.* (= *Lexicographica. Series Maior 110*), 75-90. Tübingen.
- 2000 "Governed Prepositions. A Database for German, English and Portuguese Nouns". In: Jens E.Mogensen, Viggo H.Pedersen und Arne Zettersten (Hrsg.). *Symposium on Lexicography IX in Copenhagen (= Lexicographica. Series Maior 103)*, 143-164. Tübingen.
- 1998 "Zur Semantik der Präposition "auf" in komplexen Nominalphrasen sowie notwendigen und möglichen Darstellungen im Wörterbuch2. In: Herbert E. Wiegand (Hrsg.). *Wörterbücher in der Diskussion III (= Lexicographica. Series Maior 84)*, 55-105. Tübingen.
- "Die Grammatik der Substantive in "Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache'". In: Herbert E. Wiegand (Hrsg.). *Perspektiven der pädagogischen Lexikographie des Deutschen. Untersuchungen anhand von "Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache"* (= *Lexicographica. Series Maior 86*), 88-103. Tübingen.
- "A Trilingual Dictionary of Nouns which Govern Prepositions". In: Arne Zettersten, Viggo Hjørnager Pedersen und Jens Erik Mogensen (Hrsg.). *Symposium on Lexicography VIII (= Lexicographica. Series Maior 90)*, 257-265. Tübingen.
- 1997 "Prepositional Attributes: Syntax or Semantics? Grammar or Lexicon?" In: *EESE (Erfurt Electronic Studies in English)*. <http://webdoc.sub.gwdg.de/edoc/ia/eese/eese.html>. Erfurt.
- 1996 "Grammatik im Wörterbuch. Zur Wörterbuchbenutzung aus fremdsprachiger Perspektive". In: *Deutsch als Fremdsprache. 33. Jg., H. 4*. 223-232.

- "Grammatische Informationen zu Substantiven in einsprachigen deutschen Wörterbüchern". In: Herbert E Wiegand (Hrsg.). *Wörterbücher in der Diskussion II (= Lexicographica. Series Maior 70)*, 140-203. Tübingen.
- 1995 "Präpositionalattribute: Wieviel Syntax – wieviel Semantik? Wieviel Grammatik – wieviel Lexik?" In: *GAL-Bulletin 22*. (Herausgegeben im Auftrag der Gesellschaft für Angewandte Linguistik von Dieter Wolff.): 19-26. Wuppertal.

Stefan Schierholz/Friedrich Lenz

- 2005 *Corpuslinguistik in Lexik und Grammatik*. Tübingen.

Stefan Schierholz/Herbert Ernst Wiegand

- 2007 "Zum Stand der lexikographischen Arbeit bei den Wörterbüchern zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (=WSK)". In: *Forschungsnotizen. Zeitschrift für Germanistische Linguisten 35*: 471-474.
- 2006 "Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK). Dictionaries of Linguistics and Communication Science". In: *Lexikos 16 (AFRILEX-Reeks/ Series 16)*: S. 351-353.
- 2004 "Die Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (WSK). Eine neue Konzeption der linguistischen Fachlexikographie und ihre computergestützte Praxis". In: *Lexicographica 20*: 164-264.
- "Wörterbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft (= WSK), herausgegeben von Stefan J. Schierholz und Herbert Ernst Wiegand". In: *Forschungsnotizen. Zeitschrift für Germanistische Linguistik 32*: 87-88.

Stefan Schierholz/Eric Windisch

- 1991 "Der Duden unter der Lupe. Quantitative Analysen zur Makrostruktur des Duden-Universalwörterbuchs". In: *Lexicographica 7*: 125-168.

Jussara Paranhos Zitterbart

- 2005 "Hypotaxe im Deutschen und im Portugiesischen: grammatische Strukturen als Gegenstand des Lexikons". In: *Forum Angewandte Linguistik. Band zur 35. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik*. Wuppertal.
- 2002 "Zur Mittelfeldfähigkeit des Korrelats "es" in Verbindung mit Subjektsätzen". In: *Sprachwissenschaft 27. Heft 2*: 149-195. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter.

Informatik 5: Mustererkennung

Andreas Maier/Elmar Nöth et al.

- 2009 "A language-independent feature set for automatic evaluation of prosody". In: Roger Moore (ed.). *Proceedings of the 10th Annual Conference of the International Speech Communication Association (Interspeech 2009)*, 600-603. Brighton, England: ISCA.

Florian Hönig/Anton Batliner/Karl Weilhammer/Elmar Nöth

- 2009 "Islands of Failure: Employing word accent information for pronunciation quality assessment of English L2 learners". In: Martin Russel (ed.). *Proceedings of the ISCA Special Interest Group on Speech and Language Technology in Education (Speech and Language Technology in Education (SLaTE) Wroxall Abbey Estate, Warwickshire, England 03.-05.09.2009)*. Birmingham.

Andreas Maier/Julian Exner/Stefan Steidl/Anton Batliner/Tino Haderlein/Elmar Nöth

- 2008 "An Extension to the Sammon Mapping for the Robust Visualization of Speaker Dependencies". In: Petr Sojka, Ales Horak, Ivan Kopecek and Karel Pala (eds.). *Text, Speech and Dialogue* (11th International Conference, TSD 2008 Brno, Tschechien 8.-12.9.2008), Vol. 1, 381-388. Berlin: Springer.

Informatik 8: Künstliche Intelligenz

Artikel

Kerstin Bücher/Günther Görz/Bernd Ludwig

- 2002 "Corega Tabs: Incremental Semantic Composition". In: Günther Görz, Volker Haarslev, Carsten Lutz and Ralf Möller (eds.): *KI-2002 Workshop on Applications of Description Logics, Proceedings*, Aachen: CEUR, 9 S. (CEUR Proceedings Bd. 63).
- "Corega Tabs: Mapping Semantics onto Pragmatics". In: Günther Görz, Volker Haarslev, Carsten Lutz and Ralf Möller (eds.): *KI-2002 Workshop on Applications of Description Logics, Proceedings*, Aachen: CEUR, 9 S. (CEUR Proceedings Bd. 63).

David Elswailer/Martin Hacker/Stefan Mandl

- "Visualising PIM Behaviour with Markov Chains". In: to be announced (ed.) *To be announced (Personal Information Management Workshop at Annual Meeting of American Society for Information Science (ASIST 2009), Vancouver, Canada)*. (in Vorbereitung)

Günther Görz

- 2010 (forthcoming) "Representing Computational Dictionaries in AI-Oriented Knowledge Representation Formalisms". Erscheint in: Rufus H. Gows, Ulrich Heid, Wolfgang Schweickard, Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). HSK – Handbücher zur Sprach- und Literaturwissenschaft, Vol. Dictionaries. *An International Encyclopedia of Lexicography. Supplementary volume: Recent Developments with Special Focus on Computational Lexicography*.
- 2003 "Speech Dialogue Systems. A Pragmatics-Guided Approach to Rational Interaction". In: Veljko Milutinovic (Hrsg.). *Proceedings of the IPSI - 2003 Conference. (IPSI - 2003 Conference, Montenegro)*.

Günther Görz/Kerstin Bücher/Bernd Ludwig/Frank-Peter Schweinberger/Iman Thabet

- 2003 "Combining a Lexical Taxonomy with Domain Ontologies in the Erlangen Dialogue System". In: Barry Smith (ed.). *KI - 2003 Workshop 11 - Reference Ontologies vs. Applications Ontologies, Proceedings. (KI - 2003 Workshop 11 - Reference Ontologies vs. Applications Ontologies, Hamburg)*.

Günther Görz/Bernd Ludwig

- 2007 "The Practical Use of Valencies in the Erlangen Speech Dialogue System CONALD". In: Thomas Herbst, Katrin Götz-Votteler (eds.). *Valency. Theoretical, Descriptive and Cognitive Issues*. Trends in Linguistics, Studies and Monographs 187 (edited by Bisang, Walter; Hock, Hans-Heinrich; Winter, Werner), 353-363. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Günther Görz/Günter Schellenberger

- (forthcoming) "Chunk parsing in Corpora". In: Thomas Herbst/Susen Faulhaber/Peter Uhrig (Hrsg.): *Chunks in the Description of Language – A tribute to John Sinclair*. (in Vorbereitung, voraussichtlich Berlin/New York: Mouton de Gruyter).

Günther Görz/Martin Scholz

- 2009 "Content Analysis of Museum Documentation in a Transdisciplinary Perspective". In: L. Borin and P. Lendvai (eds.). *Proceedings of the EACL 2009 Workshop on Language Technology and Resources for Cultural Heritage, Social Sciences, Humanities, and Education (LaTeCH – SCHELTR 2009)*. Association for Computational Linguistics (ACL), Athens, March 2009, 1-9.

Bernd Ludwig/Martin Klarner/Peter Reiß/Günther Görz/Heinrich Niemann

- 2004 "Pragmatics-First Approach to the Analysis and Generation of Discourse Relations". In: Ernst Buchberger (Hrsg.): *Österreichische Gesellschaft für Artificial Intelligence (Veranst.): Proc. Konvens-2004 (7. Konferenz zur Verarbeitung natürlicher Sprache (KONVENS-2004) Wien 14.-17.9.2004)*, 117-124.

Bernd Ludwig/Martin Hacker

- 2008 "Diagnosing Wrong Dependencies in Word Confusion Graphs Using a Two-Phase Parser". In: Sandra Kübler, Jakub Piskorski (Hrsg.), *Proceedings of the LREC Workshop on Partial Parsing 2008 (Between Chunking and Deep Parsing)* (Partial Parsing 2008 – Between Chunking and Deep Parsing, Marrakech, 01.06.2008).
- "Why is this Wrong? Diagnosing Erroneous Speech Recognizer Output with a Two Phase Parser". In: Malik Ghallab (Hrsg.). *Proceedings of the 18th European Conference on Artificial Intelligence (18th European Conference on Artificial Intelligence, Patras, 21.07.2008)*, 323-327. Patras: IOS Press.

Iman Thabet/Bernd Ludwig/Frank-Peter Schweinberger/Kerstin Bücher/ Günther Görz

- 2003 "Using EuroWordNet within the Speech Operated System EMBASSI". In: Claudia Kunze (Hrsg.). *Proceedings of the GermaNet Workshop. Anwendungen des deutschen Wortnetzes in Theorie und Praxis (GermaNet Workshop: Anwendungen des deutschen Wortnetzes in Theorie und Praxis Tübingen)*.

Medizin

Peter Grummich

- 2009 mit O. Ganslandt, C. Nimsky und M. Buchfelder. "fMRI in neurosurgery". In: *Neuroimaging Methods* 41, 737-750. Humana Press.
- 2006 mit C. Nimsky, E. Pauli, M. Buchfelder und O. Ganslandt. "Combining fMRI and MEG increases the reliability of presurgical language localization. A clinical study on the difference between and congruence of both modalities". In: *Neuroimage* 32: 1793-803.
- 2005 mit C. Nimsky, R. Fahlbusch und O. Ganslandt. "Observation of unaveraged giant MEG activity from language areas during speech tasks in patients harboring brain lesions very close to essential language areas: expression of brain plasticity in language processing networks?" *Neurosci Lett* 380: 143-8.

Andreas Maier, Caroline Schaffhuber, Tobias Bocklet, Florian Hönig, Oliver Kratz, Stefanie Horndasch, Elmar Nöth, Gunther Moll

- 2009 "On the Automatic Classification of Reading Disorders" , In: Fred, Ana (Hrsg.) : *Pattern Recognition in Information Systems (9th International Workshop, PRIS 2009, ailand, Italien, 6.-7.5.2009)*. Bd. 1, 1. Aufl. Lisbon, Portugal : INSTICC PRESS, 2009, S. 18-28.

Romanistik: Linguistik

Joachim Christl

- 2009 "Interne Sprachgeschichte des Spanischen (außerhalb Europas). Wortschatz und Wortbildung" (= Artikel 248). In: Gerhard Ernst, Martin-Dietrich Gleßgen, Christian Schmitt und Wolfgang Schweickard (eds.). *Romanische Sprachgeschichte*, Bd. 3, 3126-3144. Berlin/New York.

Andreas Dufter

- 2010 (im Erscheinen): "Sujetos pronominales y estructura informativa en el español tardomedieval". In: Andreas Dufter und Daniel Jacob (Hrsg.). *Syntaxe, structure informationnelle et organisation du discours dans les langues romanes* (Studia Romanica et Linguistica). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- (im Erscheinen): "Subordination et expression du sujet en ancien français". In: Paul Danler (Hrsg.). *Actes du XXV Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- 2009 "Clefting and discourse organization. Comparing Germanic and Romance". In: Andreas Dufter und Daniel Jacob (Hrsg.). *Focus and Background in Romance Languages* (Studies in Language Companion Series 112), 83-122. Amsterdam: John Benjamins.
- 2008 "Evolución pragmática de las oraciones hendidas en español: el papel de los usos no focalizadores". In: Concepción Company Company & Humberto López Morales (Hrsg.). *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua española*, vol. 2, 1763-1779. Madrid: Arco Libros.
- "On explaining the rise of c'est-clefts in French". In: Ulrich Detges und Richard WALTERIT (Hrsg.). *The Paradox of Grammatical Change. Perspectives from Romance* (Current Issues in Linguistic Theory 293), 31-56. Amsterdam: John Benjamins.
- "Double indirect object marking in Spanish and Italian". In: Elena Seoane und Mariá José López-Couso (Hrsg.). *Theoretical and Empirical Issues in Grammaticalization* (Typological Studies in Language 77), 111-129. Amsterdam: John Benjamins.
- "Subjektausdruck und Subordination bei Villehardouin". In: Elisabeth Stark, Roland Schmidt-Riese und Eva Stoll (Hrsg.). *Romanische Syntax im Wandel*, 285-303 Tübingen: Narr.
- 2007 "Zwischen Kompositionalität und Konventionalisierung. Satzspaltung mit c'est im Französischen der Gegenwart". In: *Romanistisches Jahrbuch* 57: 31-59. (Berichtszeitraum 2006).

Sprachenzentrum

Buchveröffentlichungen

Gunter Lorenz

- 1999 *Adjective Intensification – Learners versus Native Speakers. A Corpus Study of Argumentative Writing*. Amsterdam & Atlanta: Rodopi. (=Language and Computers: Studies in Practical Linguistics 27)

Wörterbücher

Gunter Lorenz/Dieter Götz

- 2002 *Englische Idioms von A - Z. Mit Erklärungen, Beispielen aus dem Sprachgebrauch und Übersetzungen*. Ismaning : Hueber. (Deutsche Bearbeitung des *COBUILD Dictionary of Idioms*)

Online-Lehrmaterialien

Gunter Lorenz (Hrsg.)

- 2008 *ReMedial Grammar Advanced. Part 2. Non-finite verb forms*. Online-Kurs gefördert aus Mitteln der Virtuellen Hochschule Bayern und dem Sprachenzentrum der FAU Erlangen-Nürnberg. Bamberg/Erlangen: VHB.

Frank Mielke

- 2007 "mylörn". Internetbasierte Lernplattform für das Wortschatzlernen: [www.myloern.com].

Artikel

Gerhard Koller

- 2005 "Überlegungen zu einem Wortklassenmodell". In: Festschrift für Wiktor T. Malygin. St. Petersburg, 341-352.

Gunter Lorenz

- 2004 "Gilding the Lily? Überlegungen zur zweisprachigen Idiom-Lexikographie". In Thomas Herbst, Gunter Lorenz, Brigitta Mittmann & Martin Schnell (eds), *Lexikografie, ihre Basis- und Nachbarwissenschaften. Englische und andere Wörterbücher zwischen common sense und angewandter Theorie*. Tübingen: Niemeyer.
- 2002 "Really worthwhile or not really significant? A corpus-based approach to the delexicalisation and grammaticalisation of intensifiers in Modern English." In Ilse Wischer & Gabriele Diewald (eds), *New Reflections on Grammaticalization*, Amsterdam & Philadelphia: Benjamins, 143-61.
- 1998 "Overstatement in advanced learners' writing: stylistic aspects of adjective intensification." In Sylviane Granger (ed), *Learner English on Computer*, London: Longman, 53-66.

Frank Mielke

- 2007 "Wie man zwischen verschiedenen Formulierungsoptionen auswählt". In: Maria Gabriela Schmidt (Hrsg.). *Aspekte der deutschen Standardsprache. Entwicklung und Gebrauch* (Studienreihe der Japanischen Gesellschaft für Germanistik, Bd. 48), 64-70. Tokyo: JGG Tokyo.

Angewandte Sprachwissenschaft (bis 2007)

Buchveröffentlichungen

Franz Josef Hausmann

- 2007 *Collocations, phraséologie, lexicographie. Etudes 1977-2007 et Bibliographie*, éditées par Elke Haag. Aachen: Shaker (Wortschatz Lernen Französisch – WLF 4).
- 2005 *Der undurchsichtige Wortschatz des Französischen. Lernwortlisten für Schule und Studium*. Aachen: Shaker (Wortschatz Lernen Französisch – WLF 2).
- 1991 *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexicographie. International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie*. F.J. Hausmann/O. Reichmann/H.E. Wiegand/L. Zgusta. (Hrsg.): (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 5.) 3 Bde. Dritter Teilband. Berlin/New York, XXVI, 2339-2355.
- 1990 *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexicographie. International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie*. F.J. Hausmann/O. Reichmann/H.E. Wiegand/L. Zgusta. (Hrsg.): (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 5.) 3 Bde. Zweiter Teilband. Berlin/New York, XXIV, 1057-2337.
- 1989 *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexicographie. International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie*. F.J. Hausmann/O. Reichmann/H.E. Wiegand/L. Zgusta. (Hrsg.) (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 5.) 3 Bde. Erster Teilband. Berlin/New York, LII.
- *Les dictionnaires en France et en Allemagne. Comparaison de deux paysages lexicographiques dans l'optique du traducteur* (Travaux du Centre de traduction littéraire. 3.). Lausanne.
- 1983 *Jahresband der Zeitschrift Linguistik und Didaktik* 49/50, Paderborn.
- 1977 *Einführung in die Benutzung der neufranzösischen Wörterbücher* (Romanistische Arbeitshefte, Band 19).Tübingen: Niemeyer.

Franz Josef Hausmann/Peter Blumenthal

- 2006 *Collocations, corpus, dictionnaires* (Langue française 150, juin 2006). Paris: Larousse 2006.

Franz Josef Hausmann/Helene Malige-Klappenbach

- 1986 *Das "Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache". Bericht, Dokumentation und Diskussion*. Franz Josef Hausmann (Hrsg.) (Lexicographica Series Maior 12), Tübingen: Niemeyer.

Michaela Heinz

- 1993 *Les locutions figurées dans le Petit Robert. Description critique de leur traitement et propositions de normalisation*. Tübingen: Niemeyer. (Lexicographica Series Maior 49). [Dissertation – Thèse de doctorat]

Margarete Lindemann

- 1994 *Die französischen Wörterbücher von den Anfängen bis 1600, Entstehung und typologische Beschreibung*, Tübingen, 786 S. (Lexicographica Series Major 54).

Wörterbücher

Michaela Heinz

- 1987 *Kleines Wörterbuch französischer Redewendungen auf der Basis eines Zeitungskorpus*. [Magisterarbeit – Mémoire de maîtrise Universität Erlangen. Ms.]

Sammelbände

Michaela Heinz

- 2005 *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*. Actes des 1^{res} Journées allemandes des dictionnaires – Colloque international de lexicographie, Klingenberg am Main, 25-27 juin 2004. Tübingen: Niemeyer. (Lexicographica Series Maior)

Artikel

Franz Josef Hausmann

- 2007 "Die Kollokation im Rahmen der Phraseologie. Systematische und historische Darstellung". In: *Collocation and Creativity*. Themenheft *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 55.3. Würzburg: Königshausen-Neumann.
- "Cher Petit Larousse illustré! Petit Larousse et phraséologie". In: Franz Josef Hausmann: *Collocations, phraséologie, lexicographie. Etudes 1977-2007 et Bibliographie*, éditées par Elke Haag, 112-120. Aachen: Shaker 2007 (Wortschatz Lernen Französisch – WLF 4).
- "Lexicographie française et phraséologie". In: Franz Josef Hausmann: *Collocations, phraséologie, lexicographie. Etudes 1977-2007 et Bibliographie*, éditées par Elke Haag, 121-153. Aachen: Shaker 2007 (Wortschatz Lernen Französisch – WLF 4).
- "Die Kollokationen im Rahmen der Phraseologie. Systematische und historische Darstellung". In: Franz Josef Hausmann: *Collocations, phraséologie, lexicographie. Etudes 1977-2007 et Bibliographie*, éditées par Elke Haag, 154-170. Aachen: Shaker 2007 (Wortschatz Lernen Französisch – WLF 4).
- "Bibliographie collocationnelle". In: Franz Josef Hausmann: *Collocations, phraséologie, lexicographie. Etudes 1977-2007 et Bibliographie*, éditées par Elke Haag, 171-198. Aachen: Shaker 2007 (Wortschatz Lernen Französisch – WLF 4).
- 2005 "Wissenschaftliche Einführung". In: S. Darlau, *Der gemeinsame Wortschatz Deutsch-Französisch / Französisch-Deutsch. Les mots partagés français-allemand / allemand-français*, 7-11. Aachen, Shaker 2005 (Wortschatz Lernen Französisch - WLF 3).
- "Geleitwort". In : W. Mückel, *Trübners Deutsches Wörterbuch (Band 1-4) – ein Wörterbuch aus der Zeit des Nationalsozialismus*, V-VI. Tübingen, Niemeyer 2005 (LSM 125).
- "Transparenter und opaker Lernwortschatz im Französischen". In: Thomas Herbs (Hrsg.). *Linguistische Dimensionen des Fremdsprachenunterrichts*, 81-92. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- [Nécrologie] Josette Rey-Debove (1929-2005), *International Journal of Lexicography* 18,3: 397-401.
- 2004 "Isotopie, scénario, collocation et exemple lexicographique". In: *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains*. Actes des "Premières Journées allemandes des dictionnaires" (Klingenberg am Main, 25-27 juin 2004). Édités par M. Heinz, 283-292. Tübingen: Niemeyer 2005 (Lexicographica Series Maior 128).

- "Herausforderungen und Defizite der psychologischen Lexikographie". In: *Psychologische Rundschau* 55: 41.
- "Was sind eigentlich Kollokationen?" In: Kathrin Steyer (Hrsg.). *Wortverbindungen - mehr oder weniger fest*, 309-334. Berlin: de Gruyter (Iids Jahrbuch 2003).
- 2003 "Kollokationen in der Fachsprache: Schwerpunkt Französisch". In: Udo O., H. Jung und Angelina Kolesnikova (Hrsg.). *Fachsprachen und Hochschule. Forschung - Didaktik - Methodik*. (Bayreuther Beiträge zur Glottodidaktik 9), 83-92. Frankfurt a. Main: Lang.
- "Das GWDS und LE GRAND ROBERT DE LA LANGUE FRANÇAISE". In: Herbert Ernst Wiegand (Hrsg.). *Untersuchungen zur kommerziellen Lexikographie der deutschen Gegenwartsprache I*. "Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in zehn Bänden". Print- und CD-ROM-Version, 37-45. Tübingen: Niemeyer (Lexicographica Series Maior 113).
- "Beaucoup de splendeurs, peu de misères: bilan sur les dictionnaires Le Robert". In: Monique C. Cormier et al: *Les dictionnaires Le Robert. Genèse et évolution*, 246-262. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal.
- 2002 "La lexicographie bilingue en Europe: peut-on l'améliorer?". In: *La Lessicografia Bilingue tra presente e avvenire, Atti del Convegno Vercelli, 4-5 maggio 2000, a cura di Elena Ferrario e Virginia Pulcini*, 11-32. Vercelli: Mercurio.
- "L'horreur linguistique. Plaidoyer désespéré pour le dictionnaire papier". In: G. Fehrmann und H. Siepmann (Hrsg.). *Sprachkultur und Kultursprachen*. Festschrift Richard Baum zum 65. Geburtstag, 67-78. Bonn: Romanistischer Verlag.
- "Kann man an der Universität systematisch französischen Wortschatz dazulernen?" In: Bernhard Pöll und Christian Ollivier (Hrsg.). *Lernerlexikographie und Wortschatzerwerb im Fremdsprachenunterricht*. Referate des gleichnamigen Workshops der 28. Jahrestagung Österreichischer Linguisten, Graz, 8. - 10.12.2000, 71-81. Wien: Praesens (Salzburger Beiträge zur Sprach- und Kulturwissenschaft. Beihefte zur Zeitschrift *Moderne Sprachen* 2).
- "La transparence et l'obstacle. Essai de chrestolexicographie". In: *Etudes de linguistique appliquée* 128: 447-454.
- 2000 "Vorwort – Prefácio". In: B. Pöll: *Dicionário Contextual Básico da Língua Portuguesa*. Portugiesisches Kontextwörterbuch, I-IV. Wien: Edition Praesens.
- 1999 "Semiotaxis and learners' dictionaries". In: Th. Herbst und K. Popp (Hrsg.): *The Perfect Learners' Dictionary* (Lexicographica Series Maior 95), 205-211. Tübingen: Niemeyer.
- "Le dictionnaire de collocations - Critères de son organisation". In: Norbert Greiner, Joachim Kornelius und Giovanni Rovere (Hrsg.). *Texte und Kontexte in Sprachen und Kulturen*. Festschrift für Jörn Albrecht, 121-139. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag.
- "[Geleitwort]". In: *Dictionnaire des collocations françaises*. Shanghai (3 Druckseiten in chinesischer Sprache).
- 1998 "La réception de la première édition: Grandeurs et misères". In: Bernard Quemada und Jean Pruvost: *Le dictionnaire de l'Académie française et la lexicographie institutionnelle européenne*. Actes du colloque international 17, 18 et 19 novembre 1994 organisé sous le haut parrainage du ministre de la culture et de la Francophonie, du ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, et de l'Académie française, 133-138. Paris: Honoré Champion.
- "La lexicographie institutionnelle en Allemagne du XVIIe au XIXe siècle". In: Bernard Quemada und Jean Pruvost : *Le dictionnaire de l'Académie française et la lexicographie institutionnelle européenne*. Actes du colloque international 17, 18 et 19 novembre 1994 organisé sous le haut parrainage du ministre de la culture et de la Francophonie, du ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, et de l'Académie française, 425-429. Paris: Honoré Champion.

- "La lexicographie institutionnelle allemande au XXe siècle". In: Bernard Quemada und Jean Pruvost: *Le dictionnaire de l'Académie française et la lexicographie institutionnelle européenne*. Actes du colloque international 17, 18 et 19 novembre 1994 organisé sous le haut parrainage du ministre de la culture et de la Francophonie, du ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, et de l'Académie française, 493-498. Paris: Honoré Champion.
- 1997 "Das Zitat in der französischen Lexikographie. Geschichte und Gegenwart". In: M. Lieber und W. Hirdt (Hrsg.): *Kunst und Kommunikation: Betrachtungen zum Medium Sprache in der Romania*; Festschrift zum 60. Geburtstag von Richard Baum, 173-189. Tübingen: Stauffenburg.
- "Christian Friedrich Schwan und sein deutsch-französisch, französisch-deutsches Wörterbuch (1782-1798)". In: B. Spillner (Hrsg.). *Französische Sprache in Deutschland im Zeitalter der Französischen Revolution*, 235-257. Frankfurt/Main: Peter Lang.
- "droit dans mes bottes". "Les belgicisms locutionnels". In: M. Bierbach, B. v. Gemmingen, W. Rettig und G. Roques (Hrsg.). *Mélanges de lexicographie et de linguistique françaises et romanes dédiés à la mémoire de Manfred Höfler*. Travaux de Linguistique et de Philologie XXXV/XXXVI, 275-280. Paris: Klincksieck.
- "Semiotaxis und Wörterbuch". In: K.-P. Konerding und A. Lehr (Hrsg.). *Linguistische Theorie und lexikographische Praxis*. Symposiumsvorträge, Heidelberg 1996, 171-179. (Lexicographica Series Maior 82). Tübingen.
- "Tout est idiomatique dans les langues". In: *Textes réunis par Michel Martins-Baltar : La locution entre langue et usages*, 277-290. (Collection Langues) Fontenay/Saint-Cloud: ENS Editions.
- "O diccionario de colocacións. Criterios de organización". *Actas do I Coloquio Galego de Fraseoloxía. Centro Ramón Piñeiro, Santiago de Compostela*, 63-81.
- 1996 "Zur Entwicklung der Lexikologie: Ein Abriß". In: P. Schmitter (Hrsg.): *Sprachtheorien der Neuzeit II*. Von der *Grammaire de Port-Royal* (1660) zur Konstruktion moderner linguistischer Disziplinen (Geschichte der Sprachtheorie 5)r, 386-394. Tübingen: Nar.
- "La syntagmatique dans le TLF informatisé". In: David Piotrowski (Hrsg.): *Lexicographie et informatique. Autour de l'informatisation du Trésor de la Langue Française*: Actes du Colloque International de Nancy (29, 30, 31 mai 1995), 37-50. Paris: Didier Erudition.
- 1995 "Allusions littéraires et citations historiques dans le Trésor de la Langue Française". In: B.B. Kachru (Hrsg.). *Cultures, Ideologies and the Dictionary*. Studies in Honor of Ladislav Zgusta. (Lexicographica Series Maior 64), 35-40. Tübingen: Niemeyer.
- "IN MEMORIAM Hans-Peder Kromann (2.11.1941-9.1.1995)". In: H.-P. Kromann (†)/A.L. Kjær (Hrsg.). *Von der Allgegenwart der Lexikologie. Kontrastive Lexikologie als Vorstufe zur zweisprachigen Lexikographie*. Akten des internationalen Werkstattgesprächs zur kontrastiven Lexikologie 29.-31.10.1994 in Kopenhagen. (Lexicographica Series Maior 66), VII-VIII. Tübingen.
- "Von der Unmöglichkeit der kontrastiven Lexikologie". In: H.-P. Kromann (†)/A.L. Kjær (Hrsg.). *Von der Allgegenwart der Lexikologie. Kontrastive Lexikologie als Vorstufe zur zweisprachigen Lexikographie*. Akten des internationalen Werkstattgesprächs zur kontrastiven Lexikologie 29.-31.10.1994 in Kopenhagen. (Lexicographica Series Maior 66), 19-23. Tübingen.
- 1994 "Typologie du dictionnaire général bilingue". In: Udo L. Figge (Hrsg.). *Portugiesische und portugiesisch-deutsche Lexikographie*. (Lexicographica Series Maior, 56), 11-33. Tübingen.
- "Le souhaitable et le possible. La microstructure du TLF". In: *Le Français Moderne* 62: 141-153.
- "Christian Friedrich Schwan und sein deutsch-französisch, französisch-deutsches Wörterbuch (Mannheim/Ludwigsburg/Tübingen/Offenbach/Frankfurt 1782-1811)". In:

- R. Baum, K. Böckle, F.J. Hausmann und F. Lebsanft (Hrsg.). *Lingua et traditio*. Geschichte der Sprachwissenschaft und der neueren Philologien. Festschrift für Hans Helmut Christmann zum 65. Geburtstag, 801-817. Tübingen: Narr.
- "Französische Idiomatiken". In: *Fremdsprachenunterricht* 38/47: 461-463.
 - 1993 "Ist der deutsche Wortschatz lernbar? Oder: Wortschatz ist Chaos". In: *Info DaF* 20: 471-485.
 - 1992 "Die zweisprachigen Wörterbücher". In: Karl Hyldgaard-Jensen und Arne Zettersten: *Symposium on Lexicography V*. Proceedings of the Fifth International Symposium on Lexicography May 3-5, 1990 at the University of Copenhagen, 408-411. Tübingen: Niemeyer, (Lexicographica Series Maior 43).
 - "Prendre le TLF en défaut". In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 102: 225-236.
 - 1991 "Collocations in monolingual and bilingual English dictionaries". In: Vladimir Ivir und Damir Kalogjera: *Languages in Contact and Contrast. Essays in Contact Linguistics* (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 54), 225-236. Berlin/New York.
 - "Le lexicographe et la linguistique". In: *Société Internationale de Linguistique Fonctionnelle/International Society for Functional Linguistics S.I.L.F.: Actes. XVI^e Colloque International de Linguistique Fonctionnelle, Sorbonne, Paris, 29 juin-4 juillet 1989, Istanbul 1990*, 37-42, 76, 136, 200, 205.
 - "Die Paradigmatik im zweisprachigen Wörterbuch". Artikel 291. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 2794-2796. Berlin.
 - "Typologie der zweisprachigen Spezialwörterbücher". Artikel 303. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 2877-2881. Berlin.
 - "La lexicographie bilingue anglais-français, français-anglais". Artikel 309. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 2956-2960. Berlin.
 - "Die zweisprachige Lexikographie Spanisch-Deutsch, Deutsch-Spanisch". Artikel 313. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 2987-2991. Berlin.
 - 1990 "Wörterbuchgeschichte und Historiographie der Linguistik". In: Werner Hüllen (Hrsg.). *Understanding the Historiography of Linguistics. Problems and Projects*. Symposium at Essen, 23-25 November 1989, 219-228. Münster.
 - "Dictionnaires". In: J. Leenhardt und Robert Picht (Hrsg.). *Au jardin des malentendus. Le commerce franco-allemand des idées*, 368-371. Arles.
 - "La définition est-elle utile? Regard sur les dictionnaires allemands, anglais et français". In: *La définition. Actes du Colloque la Définition, organisé par le CELEX (Centre d'Etudes du Lexique) de l'Université Paris-Nord (Paris 13, Villetaneuse) à Paris, les 18 et 19 novembre 1988. Éditeurs: Jacques Chaurand et Francine Mazière*, 225-235. Paris.
 - "The Dictionary of Synonyms. Discriminating Synonymy". Artikel 102. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1067-1075. Berlin.
 - "Das Synonymenwörterbuch. Die kumulative Synonymik". Artikel 103. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1076-1080. Berlin.
 - "Das Antonymenwörterbuch". Artikel 104. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1081-1083. Berlin.

- "Le dictionnaire analogique". Artikel 106. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1094-1099. Berlin.
- "Das Umkehrwörterbuch". Artikel 107. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1100-1102. Berlin.
- "Das Wörterbuch der Homonyme, Homophone und Paronyme". Artikel 110. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1120-1125. Berlin.
- "Wörterbücher weiterer ausdrucksseitiger Paradigmen". Artikel 113. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1144-1145. Berlin.
- "Das Wörterbuch der Sprechsprache, des Argot und des Slang". Artikel 120. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1184-1190. Berlin.
- "Das Wörterbuch der schweren Wörter". Artikel 124. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1206-1210. Berlin.
- "Wortklassenbezogene Wörterbücher". Artikel 127. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand, L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1221-1223. Berlin.
- "Das Onomatopöienwörterbuch". Artikel 131. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1245-1247. Berlin.
- "Das Flexionswörterbuch". Artikel 142. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1311-1314. Berlin.
- "Le dictionnaire humoristique". Artikel 147. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1348-1352. Berlin.
- "Das Kinderwörterbuch". Artikel 149. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1365-1368. Berlin.
- "Les dictionnaires pour l'enseignement de la langue étrangère: français". Artikel 152. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1386-1390. Berlin.
- "Les dictionnaires du français hors de France". Artikel 158a. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1500-1505. Berlin.
- "De quoi se compose l'article du dictionnaire de langue? L'importance du sous-adressage". In: T. Magay und J. Zigány (Hrsg.). *BudaLEX '88 Proceedings*. Papers from the 3rd International EURALEX Congress, Budapest, 4-9 September 1988, 59-66. Budapest.
- 1989 "Praktische Einführung in den Gebrauch des *Student's Dictionary of Collocations*". In: M. Benson, E. Benson and R. Ilson: *Student's Dictionary of Collocations*, IV-XVIII. Berlin: Cornelsen.
- "Was ist und was soll ein Kontextwörterbuch?". In: P. Ilgenfritz, N. Stephan-Gabinel und G. Schneider: *Langenscheidts Kontextwörterbuch Französisch-Deutsch*. Ein neues Wörterbuch zum Schreiben, Lernen, Formulieren, 5-9. Berlin.
- "*Lexicologie et lexicographie*". In: Dieter Kremer (Hrsg.): *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*. Université de Trèves (Trier) 1986, Tome 4, Section VI, 1-476. Tübingen: Niemeyer.

- "Wörterbücher und Grammatiken durch Erlanger Hugenotten". In: Jürgen Eschmann (Hrsg.). *Hugenottenkultur in Deutschland*, 37-52. Tübingen.
- "Idéologie et dictionnaire. L'image de l'Inquisition dans la lexicographie de langue". In: Titus Heydenreich und Peter Blumenthal (Hrsg.). *Glaubensprozesse. Prozesse des Glaubens? Religiöse Minderheiten zwischen Toleranz und Inquisition*, 81-87. Tübingen.
- "Les dictionnaires bilingues (et multilingues) en Europe au XVIIIe siècle. Acquis et suggestions de recherche". In: *Travaux de linguistique et de philologie* 26: 11-32.
- "Introduction générale". In: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes Trèves 1986, Tome 4*, 3-10. Tübingen.
- "Introduction [à la Table ronde]". In: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes Trèves 1986, Tome 4*, 11-12. Tübingen.
- "Points noirs dans la lexicographie bilingue". In: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes Trèves 1986, Tome 4*, 39-40. Tübingen.
- "[Contributions]". In: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes Trèves 1986, Tome 4*, 69, 93, 104, 113, 123, 176, 199, 339, 408, 424, 449, 458, 469-476. Tübingen.
- "Kleine Weltgeschichte der Metalexikographie". In: H.-E. Wiegand (Hrsg.). *Wörterbücher in der Diskussion. Vorträge aus dem Heidelberger Lexikographischen Kolloquium*, 75-109. Tübingen.
- "Zur Einführung". In: *Larousse dictionnaire de français. 35 000 mots*, III. Berlin.
- "Hilfsmittel der Verständigung: die Wörterbücher". In: J. Leenhardt und R. Picht (Hrsg.). *ESPRIT/GEIST. 100 Schlüsselbegriffe für Deutsche und Franzosen*, 392-396. München/Zürich (Serie Piper 1093).
- "'im Tunnel ist es immer dunkel' Fremdsprachenunterricht und Wörterbuch". In: Eberhard Kleinschmidt (Hrsg.). *Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis. Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag*, 152-160. Tübingen.
- "Die gesellschaftlichen Aufgaben der Lexikographie in Geschichte und Gegenwart". Artikel 1. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 1-19. Berlin.
- "Das Wörterbuch im Urteil der gebildeten Öffentlichkeit in Deutschland und in den romanischen Ländern". Artikel 2. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 19-28. Berlin.
- "Dictionary Criminality". Artikel 11. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 97-101. Berlin.
- "Pour une histoire de la métalexikographie". Artikel 26. In: F.J. Hausmann, Herbert Ernst Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 216-224. Berlin.
- "Les homonymes et les paronymes dans le dictionnaire monolingue". Artikel 51. In: F.J. Hausmann, Herbert Ernst Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 640-641. Berlin.
- "Die Markierung im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch: eine Übersicht". Artikel 53. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, Herbert Ernst Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries, Dictionnaires*. Erster Teilband, 649-657. Berlin.
- "Wörterbuchtypologie". Artikel 91. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 968-981. Berlin.
- "Das Definitionswörterbuch". Artikel 92. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 981-988. Berlin.

- "Le dictionnaire de collocations". Artikel 95. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 1010-1019. Berlin.
- "Das Zitatwörterbuch". Artikel 98. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 1044-1050. Berlin.
- "Das Satzwörterbuch". Artikel 99. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 1050-1053. Berlin.
- "Weitere syntagmatische Spezialwörterbücher". Artikel 100. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 1054-1056. Berlin.
- 1988 "L'essor d'une discipline: la métalexicographie à l'échelle mondiale". In: R. Lorenzo (Hrsg.). *Coloquio de Lexicografía. 27 e 28 de febreiro e 1º de marzo de 1986. Santiago de Compostela 1988* (Verba. Anuario galego de filoloxía. Anexo 29), 79-109 (178, 266).
- "Les dictionnaires bilingues italien-allemand/allemand-italien au dix-huitième siècle". In: Mary Snell-Hornby (Hrsg.). *ZüriLEX '86 Proceedings*, 207-216. Tübingen.
- "Grundprobleme des zweisprachigen Wörterbuchs". In: K. Hyldgaard-Jensen und A. Zettersten (Hrsg.). *Symposium on Lexicography III*, 137-154. Tübingen. (Lexicographica Series Maior 19).
- "Le TLF, prix d'excellence? La place du *Trésor de la langue française* dans la lexicographie internationale". In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 98: 113-124.
- "Altsprachliche Lexikographie im Zeitalter des Barock. Die Wörterbücher des Benjamin Hederich (1675-1748)". In: Benjamin Hederich: *Benjamin Hederichs lateinisch-deutsche, deutsch-lateinische und griechisch-lateinische, lateinisch-griechische Wörterbücher auf 66 Mikrofiches*, 1-40. Erlangen: Harald Fischer Verlag.
- 1987 "Sprachwissenschaft im Wörterbuchvorwort. Das französisch-lateinische Wörterbuch des Pierre Danet (1673-1691)". In: *Die Frühgeschichte der romanischen Philologie: von Dante bis Diez*. Beiträge zum deutschen Romanistentag in Siegen, 30.9.-3.10.1985 (Tübinger Beiträge zur Linguistik 303), 123-133. Tübingen.
- "Welche französischen Wörterbücher soll ich kaufen?". In: *Bielefelder Beiträge zur Sprachlehrforschung* 14: 90-97
- "Wörterbuchkriminalität. Lexikographie zwischen Markt und Wissenschaft". In: *Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen*, 27: 7-17. Amsterdam.
- "Le dictionnaire, catalogue d'emplois. Etude de lexicographie comparée". In: *Cahiers de lexicologie* 50: 107-114
- 1986 "The training and professional development of lexicographers in Germany". In: Robert Ilson (Hrsg.). *Lexicography. An emerging international profession*, 101-110. Manchester.
- "Les dictionnaires du français hors de France". In: Lionel Boisvert, Claude Poirier und Claude Verreault (Hrsg.). *La Lexicographie québécoise. Bilan et perspectives* (Langue française au Québec. 3^e Section. Vol. 8.), 3-21. Québec.
- "Für und Wider einer distinktiven Synonymik des Deutschen". In: *Kontroversen, alte und neue*. Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses Göttingen 1985. Band 3. Wortschatz und Wörterbuch, 237-241. Tübingen.
- "Romanistische Wörterbuchforschung und Gesellschaft. Das Beispiel der Wörterbuchkriminalität". In: Herbert Christ (Hrsg.). *Romanistik: Arbeitsfelder und berufliche Praxis* (Gießener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik), 73-83. Tübingen.
- "Wörterbuch und Wahrheit. Zur Rezeption des *Wörterbuchs der deutschen Gegenwartssprache* in der Bundesrepublik". In: H. Malige-Klappenbach: *Das 'Wörterbuch der*

- deutschen Gegenwartssprache'. Bericht, Dokumentation und Diskussion*, hrsg. v. F.J. Hausmann, 175-192. Tübingen.
- "Abschlußbericht zu ZüriLEX". In: *EuraLEX Bulletin* 3,2: 11-13.
 - "Zur Brauchbarkeit französischer L1-Wörterbücher im L2-Unterricht". In: *Der Fremdsprachliche Unterricht* 20, Heft 79: 204-210.
 - "*Langue de bois*. Etude sur la naissance d'un néologisme". In: A. Barrera-Vidal, H. Kleineidam und M. Raupach (Hrsg.). *Französische Sprachlehre und bon usage*. Festschrift für Hans-Wilhelm Klein zum 75. Geburtstag, 91-102. München.
 - "The Influence of the English Language on French". In: W. Viereck und Wolf-Dietrich Bald (Hrsg.). *English in Contact with Other Languages*. Studies in honour of Broder Carstensen on the occasion of his 60th birthday, 79-105. Budapest.
 - 1985 "Trois paysages dictionnaires: La Grande-Bretagne, la France et l'Allemagne. Comparaisons et connexions". In: *Lexicographica* 1: 24-50.
 - "Samuel Johnson (1709-1784): Bicentenaire de sa mort". *Lexicographica* 1: 239-242.
 - "Kollokationen in deutschen Wörterbüchern. Ein Beitrag zur Theorie des lexikographischen Beispiels". In: H. Bergenholtz und J. Mugdan (Hrsg.): *Lexikographie und Grammatik*. Akten des Essener Kolloquiums zur Grammatik im Wörterbuch 28-30. 6. Tübingen, 118-129 + Bibliographie.
 - "Lexikographie". In: Chr. Schwarze und D. Wunderlich: *Handbuch der Lexikographie*, 367-411. Frankfurt.
 - "Phraseologische Wörterbücher des Deutschen". In: *Sprache und Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 56: 105-109.
 - "Neue französische Wörterbücher III". In: *Die Neueren Sprachen* 84: 686-720.
 - 1984 "*Der Diccionario muy copioso* des Nicolàs Mez (1670). Ein frühes spanisch-deutsches Wörterbuch". In: F.J. Oroz Arizcuren (Hrsg.). *Navicula Tubingensis. Studia in honorem Antonii Tovar*. Festschrift zum 70. Geburtstag von Antonio Tovar (TBL 230), 167-171. Tübingen: Narr.
 - "Das erste französisch-deutsche Wörterbuch, Levinus Hulsius' *Dictionnaire* von 1596-1607". In: *Zeitschrift für romanische Philologie* 100: 306-320.
 - "Wortschatzlernen ist Kollokationslernen. Zum Lehren und Lernen französischer Wortverbindungen". In: *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 31: 395-406.
 - "Diderot lexicographe". In: T. Heydenreich (Hrsg.). *Denis Diderot 1713-1784. Zeit, Werk, Wirkung*. Zehn Beiträge, 53-61. Erlangen.
 - 1983 "Autour du TLFQ (Trésor de la langue française au Québec), Réflexions sur un nouveau dictionnaire régional". In: *Vox Romanica* 41: 181-201
 - "Was taugen die Wörterbücher des heutigen Deutsch?" In: H. Henne W. Mentrup (Hrsg.). *Wortschatz und Verständigungsprobleme. Was sind "schwere Wörter" im Deutschen?* Jahrbuch 1982 des Instituts für deutsche Sprache, (Sprache der Gegenwart, 57), 195-219. Düsseldorf: Schwann.
 - [Vorwort], In: *Dictionnaire du français langue étrangère. Niveau 1*, V-XI. Frankfurt/M.: Diesterweg.
 - [Vorwort], In: *Dictionnaire du français langue étrangère. Niveau 2*, V-XI. Frankfurt/M.: Diesterweg.
 - "Wider den Trend in der etymologischen Forschung. Zwei neue Bücher von Harri Meier". In: *Göttingische Gelehrte Anzeigen* 235: 103-116.
 - "Wörterbücher in Frankreich und Deutschland. Ein Vergleich". In: *Germanistische Linguistik* 1-4/82: 119-152.
 - "Einleitung". In: F.J. Hausmann: *Wörterbücher, Linguistik und Didaktik* 49/50: 1-2.
 - "Neue spanische Wörterbücher". In: *Hispanorama*. Mitteilungen des deutschen Spanischlehrerverbandes 35: 156-161.
 - 1982 "Neue Wörterbücher für den Französischunterricht II". In: *Die Neueren Sprachen* 81: 191-219.

- "Kollokationswörterbücher des Lateinischen und Französischen im 16. und 17. Jahrhundert". In: P. Wunderli und W. Müller (Hrsg.). *Romania historica et Romania hodierna*. Festschrift für Olaf Deutschmann zum 70. Geburtstag, 14. März 1982, (Studia Romanica et Linguistica 15), 183-199. Frankfurt/M./Bern.
- "Wörterbücher und Wortschatzlernen Spanisch". In: *Linguistik und Didaktik* 12, Heft 45/46: 71-78
- "Gesprochene Sprache im *Trésor de la langue française*". In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 92: 220- 232.
- 1979 "Neue Wörterbücher für den Französischunterricht oder: Was ist ein Schulwörterbuch?". In: *Die Neueren Sprachen* 78: 331-351.
- "Un dictionnaire des collocations est-il possible?". In: *Travaux de linguistique et de littérature* 17, 1: 187-195.
- 1978 "Le Dictionnaire de Condillac". In: *Le Français Moderne* 46: 226-249.
- 1977 "Splendeurs et misères du Trésor de la langue française". In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 87: 212-231.
- "Strukturalismus in der Lexikographie des 18. und 19. Jahrhunderts". In: *Grammatik und interdisziplinäre Bereiche der Linguistik*. Akten des 11. Linguistischen Kolloquiums, Band 1 (Linguistische Arbeiten, Band 49), 15-25. Tübingen.
- 1976 "Sprache und Welt im Wörterbuch. Wortschatzlernen mit den 'Wörterbüchern in Sachgruppen'". In: *französisch heute* 7: 94-104.
- "Strukturelle Wortschatzbetrachtung vor Saussure". In: *Romanische Forschungen* 88: 331-354.
- 1974 "Was ist und was soll ein Lernwörterbuch? Dictionnaire du français contemporain verglichen mit dem Petit Robert". In: *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 84: 97-129.

Franz Josef Hausmann/P. Blumenthal

- 2006 Présentation: collocations, corpus, dictionnaires, Langue française 150, 3-13.

Franz Josef Hausmann/O. Reichmann/H.E. Wiegand/L. Zgusta

- 1991 "Sachregister". Artikel 336. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 3178-3249. Berlin.
- "Namenregister". Artikel 337. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 3250-3355. Berlin.
- 1989 "Vorwort/Preface/Préface". In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires. Ein internationales Handbuch der Lexikographie. An International Encyclopedia of Lexicography. Encyclopédie internationale de lexicographie*. Erster Teilband, VII-XXXIII. Berlin/New York.
- 1987 "Cí dian xue guó jí shou ché dà gang". In: *Waiguoyu* 2, Shàn Hai, 72-78 [Die Konzeption des Internationalen Handbuchs zur Lexikographie (in chinesischer Sprache, Übersetzung durch Pan Zai-Ping). In: *Journal of Foreign Languages*. The Shanghai International Studies University 87/2 = 48, 2: 72-78.]
- 1986 "The *International Encyclopedia of Lexicography*. An Outline of the Project". In: *Lexicographica* 2: 271-283.
- 1985 "Encyclopédie internationale de lexicographie". In: *Cahiers de lexicologie et de lexicographie* 46: 133-138.
- 1984 "Konzeption zu einem Internationalen Handbuch der Lexikographie". In: *Germanistische Linguistik* 1-3/83: 487-506.

Franz Josef Hausmann/Laurent Bray/Maria Luisa Bruna

- 1991 "Die zweisprachige Lexikographie Deutsch-Italienisch, Italienisch-Deutsch". Artikel 317. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 3013-3019. Berlin.

Franz Josef Hausmann/Margaret Cop

- 1985 "Short History of English-German Lexicography". In: K. Hyldgaard-Jensen und A. Zettersten (Hrsg.). *Symposium on Lexicography II. Proceedings of the Second International Symposium on Lexicography May 16-17, 1984 at the University of Copenhagen*, 183-197. Tübingen.

Franz Josef Hausmann/Adeline Gorbahn

- 1991 "The Dictionary of False Friends". Artikel 304. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 2882-2888. Berlin.
- "COBUILD and LDOCE II. A comparative review". In: *International Journal of Lexicography* 2: 44-56.

Franz Josef Hausmann/R. Hartmann/A. Mettinger/O. Reichmann/E. Schiller- Zettersten/D. Viehweger/H.E. Wiegand/A. Zettersten

- 1987 "Jacob Badens Vorwort zum Vollständigen deutschen und dänischen Wörterbuch von 1787". In: *Kopenhagener Beiträge zur Germanistischen Linguistik*. Sonderband 3. Festschrift für Karl Hyldgaard-Jensen. Zum 70. Geburtstag am 3.2.1987, 79-93. Kopenhagen.

Franz Josef Hausmann/W. Honig

- 1983 "A propos alpha 8. Steht das Wörterbuch am Scheideweg zwischen Buch und Computer?". In: F.J. Hausmann: *Wörterbücher, Linguistik und Didaktik* 49/50: 108-112.

Franz Josef Hausmann/G. Jerabek

- 1990 "Le dictionnaire grammatical". Artikel 126. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1218-1220. Berlin.

Franz Josef Hausmann/W. Seibicke

- 1990 "Das Internationalismenwörterbuch". Artikel 119. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Zweiter Teilband, 1179-1184. Berlin.

Franz Josef Hausmann/Reinhold Otto Werner

- 1991 "Spezifische Bauteile und Strukturen zweisprachiger Wörterbücher. Eine Übersicht". Artikel 286. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H.E. Wiegand und L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Dritter Teilband, 2729-2769. Berlin.

Franz Josef Hausmann/H. E. Wiegand

- 1989 "Component Parts and Basic Structures of Monolingual Dictionaries. A General Survey". Artikel 36. In: F.J. Hausmann, O. Reichmann, H. E. Wiegand und /L. Zgusta (Hrsg.). *Wörterbücher. Dictionaries. Dictionnaires*. Erster Teilband, 328-360. Berlin.

Michaela Heinz

- 2005 "L'exemple codé". In: *Entre définition et citation: l'exemple*. L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains. Actes des 1^{res} Journées allemandes

- des dictionnaires – Colloque international de lexicographie, Klingenberg am Main, 25-27 juin 2004, 283-304. Tübingen: Niemeyer. (Lexicographica Series Maior)
- 2004 "Où en est la phraséographie française? Les locutions dans la lexicographie des années 1990". In: *Lexicographica* 19: 23-45.
 - "Le DRF : Analyse macro- et microstructurelle". In: *Actes du colloque «La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France»* en l'honneur de Pierre Rézeau, Strasbourg, Université Marc Bloch, 20-22 juin 2003.
 - 2003 "Les locutions figurées dans le Nouveau Petit Robert: évolution de quelques traitements entre 1993 et 2003". In: *Sous la direction de Monique C. Cormier, Aline Francœur et Jean-Claude Boulanger. Les dictionnaires Le Robert. Genèse et évolution*, 227-245. Montréal (QC): Les Presses de l'Université de Montréal. [Actes de la Première Journée québécoise des dictionnaires: «Paul Robert et les dictionnaires Le Robert: du rêve à la réalisation», Montréal (QC), 9 octobre 2003]
 - 2002 "Les exemples lexicographiques à fonction culturelle dans le Robert pour tous". In: *Études de linguistique appliquée* 128: 413-430.
 - 2000 "Le mot mouchoir dans la base de données FRANTEXT de l'Institut National de la Langue Française (INaLF)". In: *Actes du Colloque international Le mouchoir dans tous ses états*. Cholet, Musée du Textile, 12, 13 et 14 novembre 1997, 29-36. Cholet: Association des Amis du Musée du Textile Choletais.
 - 1999 "Probleme der Phrasemäquivalenz im allgemeinen zweisprachigen Wörterbuch (Französisch/Deutsch)". In: Annette Sabban (Hrsg.). *Phraseologie und Übersetzen*. Phrasemata II, 147-157. Bielefeld: Aisthesis-Verlag. [Kolloquium Phraseologie und Übersetzen, Hildesheim, 24./25. Oktober 1997.]
 - 1997 "L'à-peu-près dans les locutions et son traitement lexicographique". In: *Textes réunis par Pierre Fiala, Pierre Lafon, Marie-France Piguet: La locution : entre lexique, syntaxe et pragmatique. Identification en corpus, traitement, apprentissage*, 213-229. Paris: Klincksieck. [Saint-Cloud, Colloque international, 24-26 novembre 1994.]
 - 1995 "L'allusion littéraire: citation ou syntagme codé? Le traitement des mots d'auteurs dans le Petit Robert". In: *Dictionnaires et littérature. Actes du Colloque International «Dictionnaires et littérature, Littérature et dictionnaires (1830-1990)»*, Université Lille III, 26-28 septembre 1991, 159-170. Villeneuve d'Ascq: Presses du Septentrion. (Lexique 12-13).
 - 1994 "Typologie der bildlichen Redewendungen aus lexikographischer Sicht, dargestellt am Beispiel des Petit Robert". In: Barbara Sandig (Hrsg.). *Europhras* 92. Tendenzen der Phraseologieforschung, 281-301. Bochum: Brockmeyer. (Studien zur Phraseologie und Parömiologie 1).
 - "Was ist neu am neuen Petit Robert?" In: *Fremdsprachen lehren und lernen* 23: 102-119.

Margarete Lindemann

- 1999 "Robert Estienne, Dictionarium (1531) und die Entwicklung der Lexikographie". In: J.-F. Leonhard/ H.-W. Ludwig/D. Schwarze/E. Straßner (Hrsg.): *Medienwissenschaft. Ein Handbuch zur Entwicklung der Medien und Kommunikationsformen*, 1. Halbband, 710-725. Berlin/New York (= Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 15). "Mediostrukturen in italienischen Wörterbüchern". In: *Lexicographica* 15: 38-65.
- "Die Technik des Wörterbuchschreibens im DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE DE LA SYSTEMATIQUE DU LANGAGE". In: *Lexicographica* 15: 139-148.
- "Vorüberlegungen zu einem deutsch-französischen Wörterbuch der Fachsprache der Wirtschaft". In: *Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch V = Germanistische Linguistik*: 151-152, 173-214.

- 1998 "Das *Dictionnaire en Theologie* (1560) und die lateinischen Eigenamenwörterbücher und Bibelindices der Renaissance". In: Bodo Guthmüller (Hrsg.): *Latein und Nationalsprachen in der Renaissance* - Vorträge des 37. Wolfenbütteler Symposions in der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel (25.-28.9.1995), 201-226. Wiesbaden (= *Wolfenbütteler Abhandlungen zur Renaissanceforschung* 17).
- 1997 "Le Dictionnaire de l'Académie française de 1694 - les principes et la réalisation". In: M. Bierbach, B. v. Gemmingen, W. Rettig und G. Roques (Hrsg.). *Mélanges de lexicographie et de linguistique françaises et romanes dédiés à la mémoire de Manfred Höfler*, 281- 297. Strasbourg/Nancy.
- "Einleitung zur Microfiche-Edition des ersten *Petit Larousse* 1905/06". In: Laurent Bray (Hrsg.). *Archiv der europäischen Lexikographie*, Abteilung 2: Wörterbücher, 11. Erlangen.
- "Zweisprachige syntagmatische Wörterbücher moderner Fremdsprachen im 16. und zu Anfang des 17. Jahrhunderts". In: Gerd Wotjak (Hrsg.). *Studien zum romanisch-deutschen und innerromanischen Sprachvergleich*. Akten der III. Internationalen Tagung zum romanisch-deutschen Sprachvergleich (Leipzig 9.10-11.10.1995), 423-437. Frankfurt, M./Berlin/Bern/New York/Paris/Wien.
- "Die französischen Fachwörterbücher zur Linguistik". In: *Lexicographica* 13: 95-166.
- 1988 "Les dictionnaires de Maurice La Châtre". In: *Travaux de linguistique et de philologie* 26: 141-158.
- 1987 "Die Beschreibung der spanischen Wörter im ersten spanisch-lateinischen Wörterbuch (Nebrija ca. 1495)". In: *Zeitschrift für Romanische Philologie* 103: 500-506.
- 1985 "Le *Vocabularius nebrissensis* latin-français et les débuts de la lexicographie française". In: Anthonij Dees (Hrsg.). *Actes du IVe Colloque International sur le Moyen Français*, 55-86. Amsterdam.
- 1982 "Les apports du Thesaurus theutonice lingue dans la lexicographie du XIVe siècle". In: Manfred Höfler (Hrsg.). *Actes du Colloque International de Lexicographie dans la Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel (9-11 octobre 1979)*, 33-47. Wolfenbüttel. (*Wolfenbütteler Forschungen* 18).

Mitarbeit an Wörterbüchern

Michaela Heinz

- *Dictionnaire du français en Belgique*. Michel Francard [Einjährige Vollzeitmitarbeit (2002) als Assistante de recherche am Centre de Recherche Valibel (Universität Louvain-la-Neuve)] (im Erscheinen).
- 2004 *Dictionnaire suisse romand. Particularités lexicales du français contemporain*. Conçu et rédigé par André Thibault. Nouvelle édition revue et augmentée préparée par Pierre Knecht. Carouge-Genève: Éditions Zoé. [basiert auf 1999e]
- 2003 *Dictionnaire des onomatopées*. Pierre Enckell und Pierre Rézeau Paris: Presses Universitaires de France [Lieferung von Belegen]
- 2002 *PONS Express-Wörterbuch: Französisch. Vollständige Neuentwicklung*. Stuttgart: Klett. [Redaktionelle Bearbeitung]
- 2001 *Dictionnaire des régionalismes de France*. Sous la direction de Pierre Rézeau. Louvain-la-Neuve: De Boeck [Korrekturlesen]
- 1999 *PONS Wörterbuch für Schule und Studium: Französisch*. Stuttgart: Klett. [Redaktionelle Bearbeitung]
- *PONS Kompaktwörterbuch für alle Fälle: Französisch*. Stuttgart: Klett. [Redaktionelle Bearbeitung]
- *PONS Schülerwörterbuch 3. Lernjahr: Französisch*. Stuttgart: Klett. [Redaktionelle Bearbeitung]

- *Übersetzung von Werbeseiten für die Einführung auf dem deutschen Markt des Dictionnaire du français. Référence, apprentissage.* Sous la direction de Josette Rey-Debove. Paris: Dictionnaires Le Robert, Stuttgart: Klett.
- *Dictionnaire suisse romand.* André Thibault [CD-Rom-Ausgabe]. Carouge-Genève: Éditions Zoé. [Redaktionelle Bearbeitung einiger Wörterbuchartikel im Rahmen eines Frankophonie-Stipendiums]
- 1998 *Dictionnaire historique du français québécois.* Sous la direction de Claude Poirier. Sainte-Foy (QC): Presses de l'Université Laval [Redaktionelle Bearbeitung einiger Wörterbuchartikel im Rahmen eines Frankophonie-Stipendiums]
- 1996 *PONS Großwörterbuch Französisch-Deutsch / Deutsch-Französisch.* Stuttgart: Klett. [Endrevision des deutsch-französischen Teils]
- *Des Rätsels Lösung. PONS-Preisrätsel Französisch zum Schuljahresbeginn 1996/97* (für das 3. und das 5. Lernjahr sowie für die Volkshochschulen). Stuttgart: Klett.
- 1995 *Richesses lexicales du français contemporain.* Charles Bernet/Pierre Rézeau. Paris: CNRS/Klincksieck. [Redaktionelle Bearbeitung einiger Wörterbuchartikel]
- 1994 *PONS Standardwörterbuch Französisch-Deutsch / Deutsch-Französisch.* Stuttgart: Klett. [Neubearbeitung des französisch-deutschen Teils]
- 1993 *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.* Nouvelle édition remaniée et amplifiée. Sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey. Paris: Dictionnaires Le Robert. [Bearbeitung der Redewendungen]
- *PONS Schülerwörterbuch Französisch-Deutsch/Deutsch-Französisch.* Stuttgart: Klett. [Übungsanhang zur Benutzung dieses Wörterbuchs, S. I-XXXI; außerdem: Präsentation des Wörterbuchs und Preisrätsel dazu in PONS punktuell 1/93, 1-4]
- *Les invariables difficiles. Dictionnaire allemand-français des particules, connecteurs, interjections et autres "mots de la communication".* René Métrich/Eugène Faucher/Gilbert Courdier. Nancy: Université de Nancy II. [Einjährige Mitarbeit im Rahmen eines Postdoktoranden-Stipendiums]